



WÜRTH

BACK - UP

WÜRTH INTERNATIONAL AG

Aspermontstrasse 1 - 7004 - Chur - Switzerland

www.wuerth.com

1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevystupuje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (*via ferrata*), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upustěte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoli našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že:

- tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,

- jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,

- vhodný pro použití, kterému jej hodláte podobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: **za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: hrozí smrtelné nebezpečí!**

a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teple nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku. Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zvažte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžné kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo fezné části.

Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolován kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku. **Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.**

M) Životnost výrobku: Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení.** Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebovaná, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, aby se zabránilo jakémukoli jejich dalšímu použití.

2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

Doplňující informace pro bezpečnostní systémy proti pádům z výšky

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,
- zkontrolovat, zda jsou použita zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:
 - bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 10 kN a zda je v rámci možností umístěn nad uživatelem,
 - že použité komponenty jsou vhodné a certifikované v souladu s normami týkajícími se výškové práce, která má být prováděna.

Důležitá informace: V systému pro zabránění pádu z výšky je povinné použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, neždímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidáním dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu, - mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/ nebo kyslým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek.

Neskladujte tento výrobek v mokřém stavu!

4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou.

S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekci musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

5 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebením apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení 1/4 vyznačeného zatížení**. Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařadit omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nazývat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na běžné opotřebením, oxidací, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžité propadání v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobci. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

BACK-UP PŘEDSTAVUJE:

- zařízení proti pádu z výšky:

- vedeného typu se samoblokující funkcí, které doprovází uživatele a v případě pádu se zablokuje na kotevní čáře, certifikované ve shodě s normou EN 353-2,
- které se nasazuje na POJISTNÉ LANO, které provází uživatele během změny polohy a které se automaticky zablokuje na laně pod statickou nebo dynamickou zátěží a je certifikováno ve shodě s normou EN 12841 typu A,
- polohovací zařízení:

- které umožňuje regulovat vzdálenost mezi pracovníkem (vybaveným bezpečnostním pásem) a pevným bodem ukotvení nebo strukturou a je certifikováno ve shodě s normou EN 358,
- manuální, které se nasazuje na PRACOVNÍ LANO a které se pod zátěží zablokuje v jednom směru a volně se posouvá v opačném směru, certifikované ve shodě s normami EN 12841 typu B, EN 567 a UIAA 104,

Důležitá informace: Zařízení BACK-UP bylo odzkoušeno a certifikováno s lanyardy vyrobenými společností KONG S.p.A. (které jsou ve shodě s normou EN 354), textilními lanyardy z lana "Static rope lanyard" N 10, 11 a 12 mm a "No-cut lanyard" N 12 mm za předpokladu použití v souladu s normami EN 567 a UIAA 104 (zařízení pro horolezectví - blokující). Zařízení BACK-UP může být použito i se statickými lany Lanex N 10, 11 a 12 mm, která jsou ve shodě s normou EN 1891: v takovém případě musí uživatel přizpůsobit drážku ukotvení a doraz.

Upozornění:

- Když jste při výškových pracích zavěšeni ve výšce na pracovním laně prostřednictvím regulačního zařízení, používejte nejméně jedno další pojistné lano s nasazeným zařízením proti pádu z výšky, které je ve shodě s normami EN 12841 typu A nebo EN 353-2.
- ve fázi nastavení polohy zařízení zkontrolujte, zda:
- Jsou kotevní body pracovního a pojistného lana umístěny nad uživatelem a zda jsou ve shodě s normou EN 795,
- jsou karabiny vybaveny pojistným zařízením páky a zda jsou ve shodě s normou EN 362,
- se mezi bodem ukotvení a uživatelem nenachází volné lano,
- před každým použitím zkontrolujte v absolutně bezpečných podmínkách činnost zařízení,
- při použití zařízení na jiných druzích lana mohou být vlastnosti zařízení odlišné od těch, které jsou určeny normou.
- vlhkost, sníh, led, bláto, špína, opotřebení lana atd. mohou výrazně snížit vlastnosti a funkčnost zařízení.

8.1 - Součásti zařízení "BACK-UP"

Obr. 1 - A: Blokovací páky – B: Páka volby "Free mode" ↑↓ / "Lock mode" ↑§ (viz bod 5.2) – C: Karabina "Oval kl" (screw/twist lock) - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Šitá drážka (bod ukotvení) - D2: Doraz švu.

8.2 - Princip činnosti

Před nasazením zařízení "BACK UP" na lano zvolte režim činnosti na základě zvoleného způsobu použití:

- "FREE MODE" ↑↓ (zařízení proti pádu z výšky): "BACK UP" se může volně pohybovat v obou směrech; v tomto režimu musí být zařízení "BACK UP" připojeno přímo k úvazku prostřednictvím karabiny z příslušenství (obr. 2). Může být potřebné nasadit druhou karabinu s cílem umožnit otáčení zařízení "BACK UP" o 90° (obr. 3). Doporučuje se použití karabiny vybavené zařízením pro automatické zablokování (typu auto-block); vyhněte se použití karabin se šroubovanou pojistkou.

Upozornění: nevkládejte mezi zařízení a úvazek jednoduchý popruh: hrozí smrtelné nebezpečí! (obr. 4).

Když vzdálenost mezi pracovním a pojistným lanem přikazuje použití popruhu, **musí být použit pouze jeden popruh, vybavený pohlcovačem energie**, který je ve shodě s normou EN 355 (obr. 5).

- "LOCK MODE" ↑§ (polohovací zařízení): Zařízení "BACK UP" se posouvá pouze v jednom směru. **Upozornění:** v tomto režimu zařízení nepředstavuje zařízení proti pádu z výšky, a proto: **nepřekračujte zařízení "BACK-UP" a používejte popruh takové délky, při které bude potenciální pád vždy nižší než 0,5 m.** (obr. 6).

Volba mezi "FREE MODE" ↑↓ a "LOCK MODE" ↑§ se provádí posunutím páky; páka je vybavena blokovacím tlačítkem – stiskněte jej za účelem jejího odjištění – po uskutečnění volby režimu zkontrolujte, zda se tlačítko vrátilo do výchozí polohy a zda brání pohybu páky (obr. 7).

Upozornění: Podobně jako další samoblokovací zařízení a uzly, např. "Prussik", také "BACK-UP" blokuje pouze v případě aplikace zátěže na karabinu: **NIKDY NEZATĚŽUJTE "BACK-UP" JINÝM ZPŮSOBEM, jako v příkladech na obrázcích 8 a 9, "BACK UP" SE TAK BUDE MOCI VOLNĚ POSOUVAT PO LANĚ: HROZÍ SMRTELNÉ NEBEZPEČÍ!**

Souhrnná tabulka

Použití	Režim	Typ a ø lanyardu/lana	Smrtelné nebezpečí
Zařízení proti pádu z výšky EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	NEPOUŽÍVEJTE JEDNODUCHÝ POPRUH (obr. 4)
Polohovací zařízení EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑§	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	NEPŘEKRAČUJTE "BACK UP" (obr. 6B – 6C) A ZKONTROLUJTE, ZDA JE VÝŠKA MOŽNÉHO PÁDU NIŽŠÍ NEŽ 0,5 m (obr. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm "No cut lanyard" ø 12 mm	ZATĚŽUJTE BACK UP POUZE PROSTŘEDNICTVÍM KARABINY (obr. 8-9)

8.3 - Nastavení polohy

Se zařízením "BACK-UP" proti vám, ve stejné poloze jako na obrázku 10:

- zvolte režim činnosti ("FREE MODE" nebo "LOCK MODE") tak, že aktivujete páku způsobem popsaným v bodě 5.2,

- otevřete zařízení otáčením otočné svěrky proti směru pohybu hodinových ručiček,

- vložte zařízení na "Static rope lanyard" nebo na "No-cut lanyard",

- zavřete zařízení otáčením otočné svěrky ve směru pohybu hodinových ručiček,

- zasuňte karabinu "Oval kl" (screw/twist lock) z příslušenství do očka zařízení "BACK-UP", uchyťte ji za úvazek způsobem popsaným v bodě 5.2 a zkontrolujte, zda je znemožněno otevření páky,

- zkontrolujte, zda se zařízení může volně posouvat v obou směrech - nachází-li se v režimu "FREE MODE", nebo pouze v jednom směru a blokuje se v opačném směru – když se nachází v režimu "LOCK MODE".

Upozornění: Nenasazujte zařízení na lan žádným jiným způsobem, například způsobem znázorněným na obr. 11: hrozí smrtelné nebezpečí!

8.4 - Příklady správného / nesprávného a nebezpečného použití zařízení "BACK UP"

Použití v úloze:	Správné použití	Nesprávné a nebezpečné použití
- zařízení proti pádu z výšky ("FREE MODE" ↑↓)	Obr. 2 - 3 - 5 -12 - 13	Obr. 4 - 11
- polohovacího zařízení ("LOCK MODE" ↑↯)	Obr. 14 - 15	Obr. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- Je výrobek vhodný pro zamýšlené použití,
 - lana (Static rope lanyard): Se nevyznačují přítomností poškozených nitek pláště, ztvrdnutím, změnami průměru, řezu, opotřebením nebo poškozenými švy. **Pozor na odřezané nebo uvolněné nitky!**
 - kovové součásti: Karabina nebyla vystavena mechanickým deformacím a nevykazuje známky prasklin a opotřebenění a zejména zkontrolujte, zda:
 - o Jsou místa průchodu lana zbavena bláta, písku atd. a zda se na nich nevyskytují stopy po mazivech,
 - o páky a pružiny fungují správně,
 - o páka volby funguje způsobem popsaným v bodě 5.2,
 - karabina funguje správně, zejména zkontrolujte, zda:
 - o Se zámek po své aktivaci kompletně otevře a zda se po uvolnění zavře automaticky a kompletně zpět,
 - o pojistné zařízení páky funguje správně, v souladu s popisem na obrázku 16.
- Kontroly ukončete provedením funkční zkoušky v absolutně bezpečné poloze.

Odkaz na text: ITALSK

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden.

Achtung: Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen**

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,

- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: **Lebensgefahr!**

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).

D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter

dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz zu sichern.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen.

Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!

I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt ist. **Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.**

M) Standzeit des Produkts Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei 1/4 der markierten Last nicht überschritten werden darf. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleiße usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

Zusatzinformationen für Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

- Sicherzustellen, dass die Absturzschutzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere:
- der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 10 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,
- die benutzten Komponenten geeignet und nach den Normen für Arbeiten in der Höhe zertifiziert sind die ausgeführt werden sollen.

Wichtig: Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen,

- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,

- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

5 - STANDZEIT DES PRODUKTS

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei ¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

6 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren

Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

7 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltend gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur oder eines Auswechslens im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechslen oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

BACK-UP ist:

- eine Fallschutzvorrichtung:
- geführter Art mit selbstblockierender Funktion, die den Anwender begleitet und bei Sturz auf der Ankerschnur blockiert und nach EN 353-2 zertifiziert ist,
- die auf dem SICHERHEITSSIEIL eingehängt wird, das den Anwender bei den Positionswechseln begleitet und die unter statischer oder dynamischer Last automatisch auf dem Seil blockiert und nach EN 12841 Typ A zertifiziert ist,
- eine Positionierungsvorrichtung:
- die die Abstandsregelung zwischen dem Anwender (der mit Sicherheitsgurt ausgerüstet ist) und dem fixem Ankerpunkt oder der Struktur gestattet und nach EN 358 zertifiziert ist,
- manuell, die auf dem ARBEITSSIEIL eingesetzt wird und die unter Last blockiert und frei in die entgegen gesetzte Richtung gleitet und nach EN 12841 Typ B, EN 567 und UIAA 104 zertifiziert ist,

Wichtig: BACK-UP wurde mit den von der Fa. KONG S.p.A. hergestellten Lanyard getestet (konform nach EN 354), Textilsieile "Static rope lanyard" ø 10, 11 und 12 mm und "No-cut lanyard" ø 12 mm, bei Einsatz lt. Normen EN 567 und UIAA 104 (Ausrüstung für Bergsteigen - Blockiervorrichtungen). BACK-UP kann auch mit statischen Seilen Lanex ø 10, 11 und 12 mm nach EN 1891 benutzt werden: In diesem Fall muss der Anwender die Hakenöse und den Fangknoten vorbereiten.

Achtung:

- Wenn Sie bei Arbeiten in der Höhe mit einer Regelvorrichtung am Arbeitssieil hängen, dann müssen Sie mindestens ein Sicherheitsseil einlegen, bei dem eine Fallschutzvorrichtung lt. EN 12841 Typ A oder EN 353-2 eingesetzt ist.
- Bei der Positionierung prüfen, dass:
- die Ankerstellen des Arbeitssieils und des Sicherheitsseils über dem Anwender positioniert sind und der EN 795 entsprechen,
- die Karabiner mit einer Blockiervorrichtung des Hebels ausgerüstet sind und der EN 362 entsprechen,
- das Seil zwischen der Ankerstelle und dem Anwender nicht locker ist,
- Vor jedem Einsatz unter absolut sicheren Bedingungen den Betrieb der Vorrichtung prüfen,
- Die Leistungen der Vorrichtung können von denjenigen abweichen, die von der Norm vorgesehen sind, wenn sie bei anderen Seiltypen benutzt wird.
- Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Erde, Schmutz, Abnutzung des Seils, usw. können die Leistungen und die Funktion der Vorrichtung stark beeinträchtigen.

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

8.1 – Teile des “BACK-UP”

Abb. 1 - A: Klemmhebel – B: Auswahlhebel “Free mode” ↑↓ / “Lock mode” ↑‡ (siehe Punkt 5.2) – C: Karabiner “Oval kl” (screw/twist lock) - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Genähte Öse (Hakenpunkt) - D2: Genähter Fangknoten.

8.2 - Funktionsweisen

Vor dem Einsetzen von “BACK UP” auf dem Seil müssen Sie je nach gewünschtem Einsatz die Betriebsart auswählen:

- “FREE MODE” ↑↓ (Fallschutz): “BACK UP” kann sich in beide Richtungen bewegen. In dieser Betriebsart muss “BACK UP” mit dem mitgelieferten Karabiner direkt an den Sicherheitsgurt angeschlossen werden (Abb. 2). Es kann notwendig sein, einen zweiten Karabiner einzusetzen, um die 90°-Drehung von “BACK UP” (Abb. 3) zu ermöglichen. Es wird die Verwendung eines Karabiners mit automatischer Blockiervorrichtung (Typ auto-block) empfohlen; verwenden Sie keine Karabiner mit Schraubklemmung.

Achtung: Keine einfache Longe zwischen der Vorrichtung und dem Gurt einsetzen: Lebensgefahr! (Abb. 4).

Wenn der Abstand zwischen dem Arbeitsseil und dem Sicherheitsseil die Verwendung einer Longe erfordert, darf nur eine Longe mit einem Energieableiter nach EN 355 (Abb. 5) benutzt werden.

- “LOCK MODE” ↑‡ (Positionierung): “BACK UP” gleitet nur in eine Richtung.

Achtung: In dieser Betriebsart dient die Vorrichtung nicht als Fallschutz deshalb gilt: Nicht den “BACK-UP” überschreiten und nur eine Longe von einer solchen Länge benutzen, dass die potentielle Fallhöhe unter 0.5 m liegt. (Abb. 6).

Die Auswahl zwischen “FREE MODE” ↑↓ und “LOCK MODE” ↑‡ erfolgt durch Verschieben des Hebels. Der Hebel ist mit einem Blockierknopf ausgestattet, der zur Freigabe gedrückt werden muss. Nachdem die Betriebsart gewählt wurde, kontrollieren Sie, dass der Knopf wieder in die Ausgangsposition zurückgekehrt ist und dass er die Bewegung des Hebels unterbindet (Abb. 7).

Achtung: Wie bei anderen selbstblockierenden Vorrichtungen und Knoten, wie z.B. “Prussik”, so blockiert auch “BACK-UP” nur dann, wenn die Last am Karabiner angelegt wird: “BACK-UP” NIE AUF EINE ANDERE WEISE BELASTEN, wie beispielsweise in den Abbildungen 8 und 9, IN DIESEM FALL GLEITET “BACK UP” AUF DEM SEIL: LEBENSGEFAHR!

Zusammenfassende Tabelle

Anwendung	Art	Typ und ø Lanyard/Seil	Lebensgefahr
Fallschutz EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	“Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm	KEINE EINFACHE LONGE BENUTZEN (Abb. 4)
Positionierung EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑‡	“Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm	NICHT DEN “BACK UP” ÜBERSCHREITEN (Abb. 6B – 6C) UND KONTROLLIEREN, DASS DIE POTENTIELLE FALLHÖHE UNTER 0.5 m LIEGT (Abb. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm “No cut lanyard” ø 12 mm	DAS BACK UP NUR MIT DEM KARABINER BELASTEN (Abb. 8-9)

8.3 - Positionierung

Mit dem "BACK-UP" vor Ihnen, in der gleichen Position wie in Abb. 10:

- wählen Sie die Betriebsart ("FREE MODE" oder "LOCK MODE") und betätigen Sie den Hebel wie unter Punkt 5.2 beschrieben,

- öffnen Sie die Vorrichtung und drehen Sie die drehbare Backe gegen den Uhrzeigersinn,

- setzen Sie die Vorrichtung auf dem "Static rope lanyard" oder dem "No-cut lanyard" ein,

- schließen Sie die Vorrichtung und drehen Sie die drehbare Backe im Uhrzeigersinn,

- setzen Sie den mitgelieferten Karabiner "Oval kl" (screw/twist lock) in die Öse des "BACK-UP" ein und haken Sie diesen an dem Gurt ein, wie unter Punkt 5.2 beschrieben und kontrollieren Sie, dass sich der Hebel nicht öffnen kann,

- kontrollieren Sie, dass die Vorrichtung sich in beide Richtungen frei bewegen kann, wenn sie sich in der Betriebsart "FREE MODE" befindet oder nur in eine Richtung und sich in der Gegenrichtung blockiert, wenn sie sich in der Betriebsart "LOCK MODE" befindet.

Achtung: Setzen Sie die Vorrichtung auf keine andere Weise auf dem Seil ein, wie beispielsweise in Abb. 11: Lebensgefahr!

8.4 – Beispiele für den richtigen / falschen und gefährlichen Einsatz von "BACK UP"

Einsatz als:	Richtiger Einsatz	Falscher und gefährlicher Einsatz
- Fallschutzeinrichtung ("FREE MODE" ↑↓)	Abb. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Abb. 4 - 11
- Positionierungsvorrichtung ("LOCK MODE" ↑↕)	Abb. 14 - 15	Abb. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren Sie und stellen Sie sicher, dass:

- die Vorrichtung für den von Ihnen vorgesehenen Gebrauch geeignet ist,

- die Seile (Static rope lanyard): keine beschädigten Drähte der Hülle, Verhärtungen. Durchmesseränderungen, Schnitte, Abnutzung oder defekte Nahtstellen aufweist.

Achten Sie auf durchgeschnittene oder lockere Fäden!

- die metallischen Teile keine mechanischen Verformungen aufweisen und auch keine Zeichen von Rissen oder Abnutzung und vor allem kontrollieren, dass:

- die Durchgangsstellen des Seils nicht mit Erde, Sand usw. verschmutzt sind und keine Spuren von Schmiermitteln aufweisen,

- die Hebel und Federn einwandfrei funktionieren,

- der Auswahlhebel lt. Beschreibung unter Punkt 5.2 funktioniert,

- der Karabiner einwandfrei funktioniert, kontrollieren Sie insbesondere dass:

- der Hebel sich bei Betätigung komplett öffnet und dass er sich bei Loslassen automatisch und komplett schließt,

- die Blockier Vorrichtung des Hebels so funktioniert, wie in Abb. 16 beschrieben.

Die Kontrollen beenden und dabei in einer absolut sicheren Position einen Funktionstest ausführen.

Referenztext: ITALIENISCH

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpin skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udøve sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at: **- dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.**

- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.

- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. **det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning; enhver anden brug er forbudt: risiko for dødsfald!**

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – produkter med en tekstilidel: $-30/+50^{\circ}\text{C}$) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid. Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøjagtigt den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvungende nødvendigt, at brugeren foretager

en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Dette produkt er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrollsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænede instruktører.

M) Produktets holdbarhed: læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt uden at overskride 1/4 af den markerede belastning. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deforneret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

2 – ARBEJDE I HØJDEN

Yderligere oplysninger vedrørende faldsikringssystemer

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning kun udgør én komponent, er pålideligt og sikkert,
- klargøre en retningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under udstyrets anvendelse,
- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- sikre, at faldsikringssystemerne er i overensstemmelse med standarden EN 363, især at:
- forankringspunktet er i overensstemmelse med standarden EN 795, og at det garanterer en modstandskraft på mindst 10 kN, samt at det helst er placeret over brugeren.
- de anvendte komponenter er passende, og at de er certificeret i henhold til standarderne vedrørende arbejdet i højden, som man ønsker at udføre.

Vigtigt: i et faldsikringssystem er det obligatorisk at anvende en helkropssele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

3 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyggen og langt fra direkte varmekilder.

- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunkent vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.

- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

4 – PERIODISKE EFTERSYN

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkteftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkatene på produktet er læselige.

5 – PRODUKTETS HOLDBARHED

Læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt uden at overskride ¼ af den markerede belastning. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibel med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

6 – LOVKRAV

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørens ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

7 – GARANTI

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovpligtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

8 – SÆRLIGE INFORMATIONER

BACK-UP er:

- en faldsikringsanordning:

- af den styrede type med selvbremsende funktion, som følger brugeren og låses på forankringslinjen i tilfælde af fald, godkendt i henhold til EN 353-2-standarden,
- indsættes på SIKKERHEDSLINEN, der følger brugeren, når der skiftes stilling, og blokeres automatisk på rebet under statisk eller dynamisk belastning, godkendt i henhold til standarden EN 12841 type A,

- en positioneringsanordning:

- der gør det muligt at regulere afstanden mellem operatøren (forsynet med sikkerhedssele) og det faste forankringspunkt eller bygningen, godkendt i henhold til EN 358-standarden,
- manuelt stop, som indsættes på ARBEJDSLINEN, der låses under belastning i en retning og løber frit i den modsatte retning, godkendt i henhold til standarderne EN 12841 type B, EN 567 og UIAA 104.

Vigtigt: BACK-UP er testet og certificeret med lanyard, produceret af KONG S.p.A. (i overensstemmelse med EN 354-standarden), tekstil-reb "Static rope lanyard" ø 10, 11 og 12 mm samt "No-cut lanyard" ø 12 mm. Hvis anordningen anvendes i overensstemmelse med EN 567 og UIAA 104-standarden (udstyr til bjergbestigning – bremser) kan BACK-UP desuden bruges med statiske reb af typen Lanex ø 10, 11 og 12 mm, der overholder EN 1891-standarden: i dette tilfælde skal brugeren sørge for forankringsstrop og stopknode.

Advarsel:

- når man ved arbejder i højden hænger i arbejdslinjen ved hjælp af en reguleringsanordning, skal man tilføje mindst én ekstra sikkerhedsline med en indsat faldsikringsanordning, der overholder standarderne EN 12841 type A eller EN 353-2,
- under placeringen af anordningen kontrolleres følgende:
- at arbejdslinjens og sikkerhedslinjens forankringspunkter er placeret oven over brugeren, og at de overholder EN 795-standarden,
- at forbindelsesdelene er forsynet med systemer til låsning af lukkeren, og at de overholder EN 362-standarden,
- at der ikke er slapt reb mellem forankringspunktet og brugeren,
- før hver brug kontrolleres, under absolut sikre forhold, at anordningen fungerer som den skal,
- anordningens præstationer kan være forskellige fra den forventede standard, hvis den bruges på andre rebtyper,
- fugtighed, sne, is, mudder, snavs, slid på rebet osv. kan mindske anordningens præstationer og funktionsevne i betydelig grad.

8.1 – "BACK-UP" - dele

Fig. 1 - A: Låseanordning – B: Håndtag til valg af "Free mode" ↑↓ / "Lock mode" ↑↕ (læs pkt. 5.2) – C: "Oval kl" (screw/twist lock) forbindelsesdel - D: Statisk lanyard reb / No-cut lanyard - D1: Syet strop (forankringspunkt) - D2: Syet stopknode.

8.2 - Funktionsmåde

Før "BACK UP" indsættes på rebet, skal man vælge funktionsmåde ud fra hvilken anvendelse man ønsker:

"FREE MODE" ↑↓ (faldsikring): "BACK UP" er fri til at bevæge sig i begge retninger. Ved denne funktion skal "BACK UP" være forbundet direkte til selen ved hjælp af den medfølgende forbindelsesdel (fig. 2). Det kan være nødvendigt at indsætte en ekstra forbindelsesdel, som muliggør en rotation på 90° med "BACK UP" (fig. 3). Det tilrådes, at der anvendes en karabinhage med automatisk låseanordning (af typen auto-block). Undgå at bruge karabiner med skruelukke.

Advarsel: sæt ikke en simpel longe strop mellem anordningen og selen:

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

risiko for dødsfald! (fig. 4).

Hvis afstanden mellem arbejdsline og sikkerhedsline kræver, at der bruges en longe strop, **må der udelukkende bruges en longe med i energifordeler, som overholder EN 355-standarden** (fig. 5).

- "LOCK MODE" ↑⌘ (positionering): "BACK UP" glider kun i en retning. **Advarsel: ved denne funktion er anordningen ikke en faldsikring. Derfor: overskrid ikke "BACK-UP" og brug en longe strop med en længde, der gør, at et eventuelt fald altid er mindre end 0.5 m.** (fig. 6).

Valget mellem "FREE MODE" ↑↓ og "LOCK MODE" ↑⌘ sker ved, at man flytter håndtaget, der er forsynet med en låsetast. For at løsne det, skal man trykke på tasten – når man har valgt funktion, kontrolleres, at tasten er vendt tilbage til den oprindelige position og forhindrer at håndtaget kan bevæge sig (fig. 7).

Advarsel: som ved andre selvbræmsende anordninger og knuder, f.eks. "Prussik", læses "BACK-UP" også kun hvis belastningen påføres forbindelsesdelen: BELAST ALDRIG "BACK-UP" PÅ ANDEN MÅDE, som for eksempel i figur 8 og 9, DA "BACK UP" ELLERS VIL GLIDE PÅ REBET: RISIKO FOR DØDSFALD!

Oversigtstabel

Anvendelse	Funktion	Type og ø lanyard/reb	Risiko for dødsfald
Faldsikring EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	BRUG IKKE EN SIMPEL LONGE STROP (fig. 4)
Positionering EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑⌘	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	OVERSKRID IKKE "BACK UP" (fig. 6B – 6C) OG KONTROLLER AT HØJDEN PÅ ET EVENTUELT FALD ER LAVERE END 0.5 m (fig. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm "No cut lanyard" ø 12 mm	BACK UP MÅ UDELUKKENDE BELASTES VED HJÆLP AF FORBINDELSESELENER (fig. 8-9)

8.3 – Positionering

Hold "BACK-UP" foran jer i samme position som i figur 10:

- vælg funktionsmåde ("FREE MODE" eller "LOCK MODE") ved hjælp af håndtaget som beskrevet i punkt 5.2,

- åbn anordningen ved at dreje vangen mod uret,

- indsæt anordningen på "Static rope lanyard" eller på "No-cut lanyard",

- luk anordningen ved at dreje vangen med uret,

- indsæt den medfølgende "Oval kl" (screw/twist lock) karabinhage i "BACK-UP" - øjet og hæng den på selen som beskrevet i punkt 5.2, og kontroller, at håndtaget ikke kan åbnes,

- efterse, at anordningen kan glide frit i begge retninger, hvis den bruges til "FREE MODE" funktionen, eller at den kun bevæger sig i én retning og låser sig i den modsatte retning, hvis den bruges til "LOCK MODE"-funktionen.

Advarsel: der må ikke sættes nogen anden form for anordning på rebet, som f.eks. i fig. 11: risiko for dødsfald!

8.4 – Eksempler på korrekt / forkert og farlig brug af “BACK UP”

Anvendes som:	Korrekt brug	Forkert og farlig brug
- faldsikring ("FREE MODE" ↑↓)	Fig. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Fig. 4 - 11
- positionering ("LOCK MODE" ↑⚙)	Fig. 14 - 15	Fig. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 – EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sørg for:

- at anordningen egner sig til den ønskede brug,
 - at rebene (Static rope lanyard): ikke har beskadigede tråde i omviklingen, at de ikke er blevet hårde eller viser tegn på ændringer i diameteren, at der ikke er skåret i dem, og at der ikke er tegn på slid eller ødelagte syninger. **Vær opmærksom på overskårne eller slappe tråde!**
 - at metaldelene: ikke har været udsat for mekanisk deformation, at der ikke er tegn på revner eller slid, og kontrollér især at:
 - o punkterne, hvor rebet passerer, er fri for mudder, sand osv., og at der ikke er rester af smøremidler,
 - at håndtag og fjedre fungerer korrekt,
 - la håndtaget til valg af funktion fungerer som beskrevet i pkt. 5.2,
 - at forbindelsesdelen fungerer korrekt, navnlig at:
 - lukkeren, når den aktiveres, åbnes helt, og at den lukker sig automatisk og fuldstændig, når den slippes igen,
 - at lukkerens låsesystem fungerer som beskrevet i figur 16.
- Når disse eftersyn er foretaget, udføres en funktionstest under absolut sikre forhold.

Referencetekst: ITALIENSK

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school).

Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- **this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**

- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well, suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: risk of death!

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum" effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc.).

F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product

modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts
H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!

I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) This product has been tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. **Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.**

M) Product life Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used **not exceeding ¼ of the breaking load**. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

2 – WORKS AT A HEIGHT

Additional information for protective equipment against falls from a height

For the sake of safety in case of falls from a height, it is essential to: assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe;

- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
- the anchor point conforms to the EN 795 norm, guarantees minimum strength of 10 kN and is placed preferably above the user,
- that the parts being used are suitable and certified conforming to the standards applicable to the specific works at a height that you are going to perform.

Important: A fall arrest device mandatorily requires the use of a complete harness as per applicable norms.

3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.
- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

sterilization for textiles.

- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

4 – PERIODIC INSPECTIONS

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a competent person to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

5 – PRODUCT LIFE

Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used not exceeding ¼ of the breaking load. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

6 – OBLIGATIONS OF LAW

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

7 – GUARANTEE

The Manufacturer guaranties the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

8 – SPECIFIC INFORMATION

The BACK-UP is:

- a fall-arrester device:
- guided self-locking type, accompanying the user and locking on the anchor line should you fall, certified to the EN 353-2 norm,

- to be inserted on the SAFETY ROPE, accompanying the user when changing position and which automatically locks onto the rope under static or dynamic load, certified to EN 12841 type A norm,
- a positioning device:
 - to regulate the distance between operator (with safety belt) and the fixed anchor point or structure, certified to the EN 358 norm,
 - manual, to be inserted on the WORKING ROPE, locking under load in one direction (downwards) and sliding freely in the opposite direction (upwards), certified to EN 12841 type B, EN 567 and UIAA 104 standard,

Important: BACK-UP has been tested and certified with the lanyard, produced by KONG S.p.A. (conforming to the EN 354 norm), with the textiles "Static rope lanyard" ø 10, 11 and 12 mm. and also with the 12 mm "No-cut lanyard" when used in conformity to EN 567 and UIAA 104 norms (mountaineering equipment – rope clamps).

BACK-UP may also be used with Lanex static ropes ø 10, 11 and 12 mm. conforming to the EN 1891 norm: in this case the user shall make a well tight hook-up eyelet and a stop knot on the rope.

Warning:

- when working at a height, suspended to an adjustment device inserted on the WORKING ROPE, always use at least a second SAFETY ROPE with inserted a fall-arrester device conforming to EN 12841 type A or EN 353 norms,
- when positioning the device, make sure that:
 - anchor points of working and safety ropes are placed above the user and conforming to EN 795 norm,
 - connectors have a gate locking systems and conform to EN 362 norm,
 - the rope between anchor point and user is not loose,
 - remaining in a safe position, check that the device is working properly, every time you use it,
 - the device performance may differ from the performances specified in the norms if used with different ropes,
 - humidity, snow, ice, mud, dirt, etc. greatly reduce (up to nullifying) the performances of the devices.

8.1 - "BACK-UP" components

Fig. 1 - A: Lock device – B: "Free mode" ↑↓ / "Lock mode" ↑‡ selection lever (see point 5.2) – C: "Oval kl" (screw/twist lock) connector - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Sewn eyelet (hook-up point) - D2: Sewn stop knot.

8.2 - Function modes

Select the function mode before inserting the "BACK UP" on the rope, according to the intended purpose:

- "FREE MODE" ↑↓ (fall-arrester): the "BACK UP" is free to move in both directions. In this case the "BACK-UP" shall be connected directly to harness via the supplied connector (fig. 2). It may be necessary to insert a second connector for a 90° rotation of "BACK-UP" (fig. 3). **Warning: in this mode do not place a simple longe between device and harness: risk of death!** (fig. 4); if the distance between safety rope and working rope implies the use of a longe, **only a longe fitted with a shock absorber conform to EN 355 norm shall be used** (fig. 5).
- "LOCK MODE" ↑‡ (positioning): the "BACK UP" slides in one direction only (upwards). **Warning: the device is not a fall-arrester in "LOCK MODE" therefore: you shall not overpass the "BACK-UP" and you shall use a longe of convenient lengths so that the height of a potential fall will always be less than 0.5 m.** (fig. 6).

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

The selection between "FREE MODE" $\uparrow\downarrow$ and "LOCK MODE" $\uparrow\ddagger$ is made by moving the lever; the lever is fitted with a locking button; to unlock, push down the button

- move the lever to desired position - check that the button returns in back-up position and locks the lever movement (fig.7).

Warning: like other systems and self locking knots e.g. "Prussik" the "BACK-UP" blocks only if the load is applied to the connector only; never load the "BACK-UP" IN ANY OTHER WAY, as for example in figures 8 and 9: **"BACK-UP" WILL SLIDE ALONG THE ROPE: DANGER OF DEATH!**

Recapitulation table

Use	Mode	Lanyard/rope type and \emptyset	(symbol) Beware of death
Fall-arrester EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE $\uparrow\downarrow$	"Static rope lanyard" \emptyset 10–11–12 mm	DO NOT USE SIMPLE LONGES (fig. 4)
Positioning EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE $\uparrow\ddagger$	"Static rope lanyard" \emptyset 10–11–12 mm	DO NOT OVERPASS THE "BACK UP" (fig. 6B – 6C) AND MAKE SURE THAT HEIGHT OF A POTENTIAL FALL IS LESS THAN 0.5 m (fig. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard" \emptyset 10–11–12 mm "No cut lanyard" \emptyset 12 mm	LOAD BACK-UP ON CONNECTOR ONLY (fig. 8-9)

8.3 - Positioning

With "BACK-UP" in front of you, in the same position as figure 10:

- choose function mode ("FREE MODE" o "LOCK MODE") operating the lever (see point 5.2),
- open the device by rotating anti-clockwise the revolving face,
- insert the device on the "Static rope lanyard" or on the "No-cut lanyard",
- close the device by rotating clockwise the revolving face,
- insert the "Oval kl" (screw/twist lock) connector into the eyelet of the "BACK-UP", hook it up to the harness (as decrypted in point 5.2) and screw up firmly it's safety sleeve,
- check that in "FREE MODE" the device slides freely up and down and in "LOCK MODE" slides only upwards and locks downwards. Warning: do not insert the device on the rope in any other way, for example as in fig. 11: risk of death!

8.4 - Examples of correct/incorrect and dangerous ways of using "BACK UP"

Used as a device:	Correct way of use	Incorrect and dangerous ways of use
- fall-arrester ("FREE MODE" $\uparrow\downarrow$)	Figs. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Figs. 4 - 11
- for positioning ("LOCK MODE" $\uparrow\ddagger$)	Figs. 14 - 15	Figs. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - PRE AND POST USE CONTROLS

Control and make sure that:

- the device is suitable to the intended purpose,
- the ropes (Static rope lanyard): do not show any signs of damaged threads, stiffening, variations of diameter, cuts, wear or seams coming apart.

Be careful of cut or loose threads!

- metal parts: have not suffered from mechanical deformations, do not show signs of cracks or wear, in particular check that:
 - the points where the rope passes through are free from mud, sand, etc. and that there are no lubricant substances,
 - the inner levers and springs work freely,
 - the selection lever is working as described in point 5.2,
 - the connector is working correctly, in particular check that:
 - the gate opens completely when pushed and closes automatically and completely when released,
 - the gate locking device works as described in figure 14.
- In a safe position, check the device is correctly working.

Master text: ITALIAN



CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

- este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,

- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,

- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: ¡peligro de muerte!) y conservar la relativa "tarjeta de controles" con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.

E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible

(por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.

G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.

H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!

I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.

L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. **Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.**

M) Duración del producto: lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente **sin superar ¼ de la carga marcada**. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

2 – TRABAJOS EN ALTURAS

Informaciones adicionales para los sistemas de seguridad contra las caídas desde arriba

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,
- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que:
- el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 10 kN y esté posicionado preferentemente por encima del utilizador,
- los componentes utilizados sean adecuados y certificados de acuerdo con las normas inherentes al trabajo en altura que se desea efectuar.

**CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR**

Importante: en un sistema anticaída es obligatorio el uso de un arnés completo conforme a las normas vigentes.

3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,
- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,
- la lubricación (sólo para productos metálicos): lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo. Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

5 - DURACIÓN DEL PRODUCTO

Lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente sin superar ¼ de la carga marcada. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

6 - OBLIGACIONES LEGALES

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

7 - GARANTÍA

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas. La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los

daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o rembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El BACK-UP es:

- un dispositivo anticaída:

- de tipo guiado con función autobloqueante, que acompaña al utilizador y se bloquea sobre la línea de anclaje en caso de caída, certificado con arreglo a la norma EN 353-2,
- a insertar en la CUERDA DE SEGURIDAD, que acompaña al utilizador durante los cambios de posición y que se bloquea automáticamente sobre la cuerda bajo carga estática o dinámica, certificado con arreglo a la norma EN 12841 tipo A,

- un dispositivo de posicionamiento:

- que permite la regulación de la distancia entre el operador (provisto de cinturón de seguridad) y el punto de anclaje fijo o una estructura, certificado con arreglo a la norma EN 358,
- manual, a insertar en la CUERDA DE TRABAJO, que, bajo carga, se bloquea en una dirección y desliza libremente en la dirección opuesta, certificado con arreglo a las normas EN 12841 tipo B, EN 567 y UIAA 104,

Importante: el BACK-UP fue comprobado y certificado con las lanyard, producidas por la KONG S.p.A. (conformes a la norma EN 354), piezas textiles de cuerda "Static rope lanyard" \varnothing 10, 11 y 12 mm. y "No-cut lanyard" \varnothing 12 mm. si empleado conformemente a las normas EN 567 y UIAA 104 (equipo para alpinismo – bloqueantes). El BACK-UP puede asimismo utilizarse con cuerdas estáticas Lanex \varnothing 10, 11 y 12 mm conformes a la norma EN 1891: en dicho caso el utilizador debe predisponer el ojal de enganche y el nudo de parada. **¡Cuidado!**

- Cuando en los trabajos verticales están suspendidos a la cuerda de trabajo por medio de un dispositivo de ajuste hace falta que al menos le adjunten otra cuerda de seguridad que tenga introducido un dispositivo anticaída conforme a las normas EN 12841 tipo A o EN 353-2.

- En fase de posicionamiento del dispositivo comprueben que:

- Los puntos de anclaje de la cuerda de trabajo y de la cuerda de seguridad estén posicionados sobre el utilizador y que sean conformes a la norma EN 795,
- Los conectores estén provistos de dispositivos de bloqueo de la palanca y conformes a la norma EN 362,
- La cuerda no esté aflojada entre el punto de anclaje y el utilizador,
- Cada vez antes del empleo comprueben, en condiciones de máxima seguridad, el funcionamiento del dispositivo;
- Las prestaciones del dispositivo pueden ser distintas de las previstas en la norma si empleado con otros tipos de cuerda.
- La humedad, la nieve, el hielo, el barro, la suciedad, el desgaste de la cuerda, etc. pueden reducir radicalmente las prestaciones y el funcionamiento del dispositivo.

8.1 – Piezas del "BACK-UP"

Fig. 1 - A: Palancas de bloqueo– B: Palanca de selección "Free mode" $\uparrow\downarrow$ / "Lock mode" $\uparrow\&$ (véase punto 5.2) – C: Conector "Oval kl" (screw/twist lock) - D: Static

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Ojal cosido (punto de enganche) - D2: Nudo de parada cosido.

8.2 – Modos de funcionamiento

Antes de insertar el "BACK UP" en la cuerda, seleccionen el modo de funcionamiento según el tipo de empleo que necesiten:

- "FREE MODE" ↑↓ (anticaida): el "BACK UP" está libre de moverse en ambas las direcciones; en esta modalidad el "BACK UP" debe conectarse directamente con el arnés por medio del conector en dotación (fig. 2). Incluso podría ser necesario introducir un segundo conector para consentir la rotación de 90° del "BACK UP" (fig. 3).

Se aconseja usar un conector provisto de dispositivo de bloqueo automático (tipo auto-block); y evitar el uso de conectores con tornillo de bloqueo.

¡Cuidado! Nunca interpongan una longe simple entre el dispositivo y el arnés: peligro de muerte (fig. 4).

Si la distancia entre la cuerda de trabajo y la cuerda de seguridad obliga a emplear una longe, **sólo debe usarse una longe provista de disipador de energía** conforme a la norma EN 355 (fig. 5).

- "LOCK MODE" ↑‡ (posicionamiento): el "BACK UP" desliza en un sentido sólo. ¡Cuidado! En este modo el dispositivo no desempeña la función anticaida por lo tanto: no sobrepasen el "BACK-UP" y empleen una longe cuya longitud sea siempre inferior a 0,5 m en caso de caída. (fig. 6).

La selección entre "FREE MODE" ↑↓ y "LOCK MODE" ↑‡ se efectúa moviendo la palanca que está provista de un pulsador de bloqueo; para desbloquear la palanca pisen el pulsador y después de haber seleccionado el modo, controlen que el pulsador vuelva a la posición inicial y que bloquee el movimiento de la palanca (fig. 7).

¡Cuidado! Como los demás otros dispositivos y nudos autobloqueantes, por ej. el "Prussik", también el "BACK-UP" provoca el bloqueo sólo si la carga se aplica al conector: NUNCA CARGUEN EL "BACK-UP" DE OTRA MANERA, cuando lo carguen como se indica en las figuras 8 y 9, EL "BACK UP" DESLIZARÁ SOBRE LA CUERDA: PELIGRO DE MUERTE

Tabla sinóptica

Empleo	Modo	Tipo y ø lanyard/cuerda	Peligro de Muerte
Anticaida EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	NO UTILICEN UNA LONGE SIMPLE (fig. 4)
Posicionamiento EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑‡	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	NO SOBREPASEN EL "BACK UP" (fig. 6B – 6C) Y COMPRUEBEN QUE LA ALTURA DE UNA POTENCIAL CAÍDA SEA INFERIOR A 0.5 m (fig. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm "No cut lanyard" ø 12 mm	CARGUEN EL BACK UP SOLO POR MEDIO DEL CONECTOR (fig. 8-9)

8.3 - Posicionamiento

Con el "BACK-UP" frente a Uds. en la misma posición que se indica en la figura 10:
- Eligen el modo de funcionamiento ("FREE MODE" o "LOCK MODE") accionando la palanca como está descrito bajo el punto 5.2,

- Abren el dispositivo girando la catcha rotatoria en sentido antihorario;
- Introduzcan el dispositivo en la "Static rope lanyard" o en la "No-cut lanyard";
- Cierren el dispositivo girando la catcha rotatoria en sentido horario;
- Introduzcan el conector en dotación "Oval kl" (screw/twist lock) en el ojal del "BACK-UP", engánchenlo en el arnés como está descrito bajo el punto 5.2 y controlen que la palanca no pueda abrirse;
- Averigüen que el dispositivo deslice libremente en ambas direcciones si está en modo "FREE MODE"; o sólo en una dirección, bloqueándose en el sentido opuesto, si está en modo "LOCK MODE".

¡Cuidado! No introduzcan el dispositivo en la cuerda de otra forma, como por ejemplo se indica en la figura 11: peligro de muerte.

8.4 – Ejemplo de empleo correcto/incorrecto y peligroso del "BACK UP"

Empleo como dispositivo	Empleo correcto	Empleo incorrecto y peligroso
- anticaída ("FREE MODE" ↑↓)	Fig. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Fig. 4 - 11
- de posicionamiento ("LOCK MODE" ↑§)	Fig. 14 - 15	Fig. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 – CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Comprueben y asegúrense que el dispositivo:

- Sea idóneo para el uso para que Uds. lo quisieran destinar,
 - Las cuerdas (Static rope lanyard): no tengan los hilos de la vaina dañados y tampoco endurecimientos, variaciones de diámetro, cortes desgaste o costuras rotas. **¡Cuidado con los hilos cortados o aflojados!**
 - Las piezas metálicas: no hayan sufrido deformaciones mecánicas, no presenten indicios de rajadas o desgastes en particular comprueben que:
 - En los puntos de pasaje de la cuerda no haya barro, arena etc. y que no haya indicio de sustancias lubricantes,
 - Las palancas y los muelles funcionen de forma correcta,
 - La palanca de selección funcione como se describe bajo el punto 5.2,
 - el conector funcione de forma correcta, en particular controlen que:
 - la palanca, cuando accionada, se abre por completo y que, cuando soltada, se cierre de forma automática y completamente,
 - el dispositivo de bloqueo de la palanca funcione según se describe en la figura 16.
- Finalicen los controles efectuando una prueba de funcionamiento en posición de máxima seguridad.

Texto de referencia: ITALIANO

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidättäydy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansiä osapuolia tuloksena jonkin tuotteen käyttöä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jokin epäselvää ilmenee. Muista että:

- **ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,**

- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemisesta ja sen käytön ja suoja-toimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvaillut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmistu erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,

- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne teknikaat, joita ei ole yllivivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**

Säilytä vastaava "tarkistuslomake", johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäily tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.

Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.

E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nykäyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja "heiluri" vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kallioita vasten jne).

F) Sekä luonnollisten, että kallioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva

turvallisuus taattaisiin.

G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syynä: soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö.

H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti.

Huomio: älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!

I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännettämisestä.

L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoituneita, tuotteen erityistiedoissa mainitun tahon sertifioimat. **Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa, luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnan alaisena.**

M) Tuotteen käyttöikä: Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvaillon mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta**. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisuudessa käyttää.

2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY

Lisätietoja korkealta putoamisen ehkäisevistä turvajärjestelmistä

Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkaan riskit ja varmistaa, että koko turvajärjestelmä, josta tämä laite on vain osa, olisi luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätätilanteisiin, joita saattaa sattua laitteen käytön aikana,
- tulee varmistaa, että työ on suoritettu niin, että mahdolliset putoamisriskit ja mahdolliset putoamiskorkeudet olisivat niin pieniä kuin mahdollista,
- tulee varmistaa, että putoamisenestojärjestelmät ovat yhdenmukaisia standardin EN 363 kanssa, ja erityisesti että:
- ankurointikohta on yhdenmukainen standardin EN 795 kanssa, että se takaa 10 kN:n minimivastuksen, ja että se sijaitisi mieluiten käyttäjän yläpuolella,
- että käytetyt osat ovat sopivia ja sertifioituja ja aiottuun, korkealla tapahtuvaan työhön liittyvien standardien mukaisia.

Huomio: voimassa olevien standardien mukaisten täydellisten turvavaljaiden käyttö on pakollista putoamisenestojärjestelmässä.

3 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mieto pesuainetta. Huuhtelee se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.

- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on desinfiointiainetta ja huuhtelee se sitten juomavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaavissa,

- rasvaus (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein siikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivaamisen ja rasvaamisen pääteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV- säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulumista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkänä!**

4 – SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKISTUKSET

Suosittellemme mitä lämpimmin, että tuotteen käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittellemme tuotteen yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikavälein tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikavälein tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

5 – TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvaillun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta**. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisuudessa käyttää.

6 –LAIN VELVOITTEET

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojainten käyttöön ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntee kyseessäolevat Lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetyistä.

7 – TAKUU

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovittuja ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, väränlaisen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltumatonta huoltoa, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takauksen mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen

mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

8 – ERITYISTIETOJA

BACK-UP on:

- putoamisenpysäytyslaite:

- ohjattu ja itsestään lukkiutuva, seuraa käyttäjän mukana ankkurointiliinjalla ja lukkiutuu putoamistilanteessa, vastaa standardia EN 353-2,
- asetetaan TURVAKÖYTEEN, joka seuraa käyttäjän mukana asennon vaihtojen aikana ja joka lukkiutuu automaattisesti köydessä, kun siihen kohdistuu staattinen tai dynaaminen kuormitus, vastaa standardia EN 12841 tyyppi A,
- köyden pituuden säätölaite:
- mahdollistaa käyttäjän (turvavyöllä varustettu) ja kiinteän ankkurointipisteen tai rakenteen välisen etäisyyden säädön, vastaa standardia EN 358,
- käsikäyttöinen, asetetaan TYÖSKENTELYKÖYTEEN, jonka se lukitsee yhteen suuntaan, kun sitä kuormitetaan ja toiseen suuntaan liukuu vapaasti, vastaa standardeja EN 12841 tyyppi B, EN 567 ja UIAA 104,

Tärkeää: BACK-UP on testattu ja sertifioitu KONG S.p.A.:n valmistamien lanyardien kanssa (standardin EN 354 mukaiset), jotka ovat tekstiiliköyksiä "Static rope lanyard" \varnothing 10, 11 ja 12 mm ja "No-cut lanyard" \varnothing 12 mm, jos sitä käytetään standardien EN 567 ja UIAA 104 mukaisesti (vuoristokiipeilyvarusteet - lukkiutuvat). BACK-UP:ia voidaan käyttää staattisten köysien Lanex \varnothing 10, 11 ja 12 mm. kanssa, jotka vastaavat standardia EN 1891: tässä tapauksessa käyttäjän tulee huolehtia siitä, että käytössä on kiinnitysläpi ja pysäyttäjäsolmu.

Huom:

- Kun työskennellään korkealla säätölaiteella varustetun työskentelyköyden varassa, tulee lisäksi käyttää ainakin yhtä turvaköyttä, johon on asetettu standardia EN 12841 tyyppi A tai EN 353-2 vastaava putoamisenpysäytyslaite.

- kun asetat laitteen paikoilleen, varmista siitä että:
- työskentelyköyden ja turvaköyden kiinnityspisteet ovat käyttäjän yläpuolella ja että ne vastaavat standardia EN 795,
- sulkurenkaat on varustettu vivun lukituslaitteella ja että ne vastaavat standardia EN 362,
- että kiinnityskohdan ja käyttäjän välissä ei ole löysää köyttä,
- tarkista aina ennen käyttöä laitteen toiminta ehdottoman turvallisissa olosuhteissa,
- laitteen suorituskyky voi olla erilainen, kuin standardissa määritelty, jos sitä käytetään muiden köysityyppien kanssa.
- kosteus, lumi, jää, muta, lika, köyden kuluminen, jne. voivat huomattavasti heikentää laitteen suorituskykyä ja haitata sen toimintaa.

8.1 - "BACK-UPin" osat

Kuva 1 - A: Lukitusvivut – B: Valintavipu "Free mode" $\uparrow\downarrow$ / "Lock mode" $\uparrow\&$ (lue kohta 5.2) – C: Sulkurengas "Oval kl" (screw/twist lock) - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Ompeleella vahvistettu läpi (kiinnityspiste) - D2: Ommeltu pysäyttäjäsolmu.

8.2 - Toimintatapa

Ennen, kuin asetat "BACK UP" in köyteen, valitse toimintatapa sen mukaan, mihin sitä aiotaan käyttää:

- "FREE MODE" $\uparrow\downarrow$ (putoamisen pysäyttäminen): il "BACK UP" liikkuu vapaasti molempiin suuntiin; tässä toimintatavassa "BACK UP" tulee liittää suoraan valjaisiin mukana tulevan sulkurenkaan avulla (kuva 2). Voi olla välttämätöntä asettaa lisäksi toinen sulkurengas, jotta "BACK UP" voi pyöriä 90° (kuva 3). Suosittelemme

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

käyttämään automaattisella lukituslaitteella varustettua sulkurengasta (auto-block tyyppi); vältä käyttämästä sulkurenkaita, joissa on ruuvilukitus.

Huom: älä aseta yksinkertaista jatkoa laitteen ja valjaiden väliin: hengenvaara! (kuva 4).

Jos työskentelyköyden ja turvaköyden välinen etäisyys vaatii jatkon käyttöä, tulee käyttää nykyäksen vaimentimella varustettua jatkoa, joka vastaa standardia EN 355 (kuva 5).

- "LOCK MODE" ↑⚡ (köyden pituuden säätö): "BACK UP" liukuu ainoastaan yhteen suuntaan. Huom: tässä tapauksessa laite ei pysäytä putoamista, joten: älä mene "BACK-UPin" yläpuolelle ja käytä niin pitkää jatkoa, että putoamiskorkeus on aina alle 0.5 m. (kuva 6).

Valinta toimintatapojen "FREE MODE" ↑↓ ja "LOCK MODE" ↑⚡ välillä suoritetaan siirtämällä vipua; vipu on varustettu lukituspainikkeella, vapautta se painamalla painiketta – kun olet valinnut toimintatavan, tarkista, että painike on palautunut alkuperäiseen asentoon ja että se estää vivun liikkeen (kuva 7).

Huom: kuten muut itsestään lukkiutuvat laitteet ja solmut, esim. "Prussik", myös "BACK-UP" lukkiutuu ainoastaan, jos kuorma kohdistuu sulkurenkaaseen: **ÄLÄ MILLOINKAAN KUORMITA "BACK-UP"IA MUULLA TAVALLA**, kuten esimerkiksi kuvissa 8 ja 9, SIINÄ TAPAUKSESSA "BACK UP" LIUKUU KÖYTTÄ PITKIN: HENGENVAARA!

Yhteenvetotaulukko

Käyttö	Tapa	Tyyppi ja ø lanyard/köysi	Hengenvaara
Putoamisen pysäytys EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	ÄLÄ KÄYTÄ YKSINKERTAISTA JATKOA (kuva 4)
Köyden pituuden säätö EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑⚡	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	ÄLÄ YLITÄ "BACK UP"IA (kuva 6B – 6C) JA TARKISTA, ETTÄ PUTOAMISKORKEUS ON ALLE A 0.5 m (kuva 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm "No cut lanyard" ø 12 mm	KUORMITA BACK UPIA AINOASTAAN SULKURENKAAN KAUITTA (kuva 8-9)

8.3 – Köyden pituuden säätö

Pidä "BACK-UP" edessäsi kuvan 10 osoittamassa asennossa:

- valitse toimintatapa ("FREE MODE" tai "LOCK MODE") käyttämällä vipua kohdassa 5.2 kuvatulla tavalla,

- avaa laite pyörittämällä kääntyvää sivulevyä vastapäivään,

- aseta laite paikoilleen "Static rope lanyard"iin tai "No-cut lanyard"iin,

- sulje laite pyörittämällä kääntyvää sivulevyä myötäpäivään,

- aseta mukana toimitettava "Oval kl" (screw/twist lock) sulkurengas "BACK-UP"in reikään, kiinnitä se valjaisiin kohdassa 5.2 kuvatulla tavalla ja tarkista, että vipu ei voi avautua,

- arkiä, että laite pääsee liukumaan vapaasti molempiin suuntiin, jos se on toimintatavassa "FREE MODE" tai ainoastaan toiseen suuntaan lukkiutuen toiseen

suuntaan, jos se on toimintatavassa "LOCK MODE".

Huom: älä aseta laitetta köyteen millään muulla tavalla, esim. kuvan 11 osoittamalla tavalla: hengenvaara!

8.4 – Esimerkkejä "BACK UP" in oikeanlaisesta / virheellisestä ja vaarallisesta käytöstä

Käyttötarkoitus:	Oikea käyttö	Virheellinen ja vaarallinen käyttö
- putoamisen pysäytys ("FREE MODE" ↑↓)	Kuva 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Kuva 4 - 11
- köyden pituuden säätö ("LOCK MODE" ↑↓)	Kuva 14 - 15	Kuva 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - TARKISTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ JA SEN JÄLKEEN

Tarkista ja varmistu siitä, että:

- laite soveltuu siihen käyttöön, johon se on tarkoitettu,
- köysissä (Static rope lanyard): ei ole vahingoittuneita lankoja, halkaisijan vaihteluja, viiltoja, kulumista tai rikkiinäisiä ompeleita. Huomioi poikki leikatut tai löystyneet langat!
- metalliosissa ei ole mekaanisia vääntymiä, murtumisen tai kulumisen jälkiä ja tarkista myös, että:
- köyden läpikulkukohdissa ei ole mutaa, hiekkaa, jne. tai että niissä ei ole voiteluainetta,
- vivut ja jouset toimivat kunnolla,
- valintavipu toimii kohdassa 5.2 kuvatulla tavalla,
- sulkurengas toimii oikein, tarkista myös, että:
- vipu aukeaa kokonaan, kun se lukitaan ja että se sulkeutuu automaattisesti ja kokonaan, kun se vapautetaan,
- vivun lukituslaite toimii kuvan 16 osoittamalla tavalla.

Suorita loppuun tarkastukset kokeilemalla sen toimintaa ehdottoman turvallisessa asennossa.

Viiteteksti: ITALIA

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument.

Attention : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,**

- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,

- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : **danger de mort !** et conservez la "fiche des contrôles" correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif.

Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lire attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une

chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes. **Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Cet instrument est réceptionné/vérifié pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité, rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument.

Attention : les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

M) Durée de vie du produit : lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée**. N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échuë, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

Informations additionnelles pour les systèmes de sécurité contre les chutes depuis le haut

Aux fins de la sécurité contre les chutes depuis le haut il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les systèmes d'arrêt de chute soient conformes à la norme EN 363, et surtout que :

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

- le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, garantisse une résistance minimale de 10 kN et soit préférentiellement placé au-dessus de l'utilisateur,
- les composants employés soient appropriés et certifiés selon les normes inhérentes au travail en hauteur que l'on entend développer.

Important : dans un système antichute l'emploi d'un baudrier complet conforme aux normes en vigueur est obligatoire.

3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :

- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,

- si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,

- la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.

Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

5 – DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée**. N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échuë, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

6 – OBLIGATIONS DE LOI

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En n'aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Le BACK-UP est:

- un dispositif antichute:

- du type guidage, avec fonction autobloquante, qui accompagne l'utilisateur et se bloque sur la ligne d'ancrage en cas de chute, certifié en conformité à la norme EN 353-2,
- à introduire sur la CORDE DE SÉCURITÉ, qui accompagne l'utilisateur lors des changements de position et qui se bloque automatiquement sur la corde sous charge statique ou dynamique. Certifié en conformité à la norme EN 12841 type A,
- un dispositif de positionnement:
- qui permet le réglage de la distance entre l'opérateur (doté de ceinture de sécurité) et le point d'ancrage fixe ou la structure. Certifié en conformité à la norme EN 358,
- manuel, à introduire sur la CORDE DE TRAVAIL, qui bloque, sous charge, dans l'une des directions et glisse librement dans la direction opposée. Certifié en conformité aux normes EN 12841 type B, EN 567 et UIAA 104,

Important: le BACK-UP a été testé et certifié avec les sangles, produits par KONG S.p.A. (conformes à la norme EN 354), cordage textile "Static rope lanyard" Ø 10, 11 et 12 mm. et "No-cut lanyard" Ø 12 mm. lorsque employé conformément aux normes EN 567 et UIAA 104 (outillage pour l'alpinisme – dispositifs bloquants). Le BACK-UP peut aussi être employé avec des cordes statiques Lanex Ø 10, 11 et 12 mm. conformes à la norme EN 1891: dans ce cas l'utilisateur doit préparer la boutonnrière d'accrochage et le noeud d'arrêt.

Attention:

- lorsque dans les travaux en hauteur vous êtes suspendus à la corde de travail moyennant un dispositif de réglage, joignez au moins une deuxième corde de sécurité avec un dispositif antichute inséré, conforme aux normes EN 12841 type A ou EN 353-2.
- en phase de positionnement du dispositif vérifiez à ce que:
- les points d'ancrage de la corde de travail et de celle de sécurité soient placés au-dessus de l'utilisateur et qu'ils soient conformes à la norme EN 795,
- les connecteurs soient dotés d'un dispositif de blocage du levier et conformes à la norme EN 362,
- qu'il n'y ait pas de corde lâche entre le point d'ancrage et l'utilisateur,
- avant chaque emploi, vérifiez le fonctionnement du dispositif, en conditions de sécurité absolues,
- les prestations du dispositif peuvent être différentes de celles prévues par la norme, lorsque employé sur d'autres sortes de corde.
- l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, l'usure de la corde, etc. peuvent réduire considérablement les prestations et le fonctionnement du dispositif.

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

8.1 – Parties du “BACK-UP”

Fig. 1 - A: Leviers de blocage – B: Levier de sélection “Free mode” ↑↓ / “Lock mode” ↑‡ (lire le point 5.2) – C: Connecteur “Oval kl” (screw/twist lock) - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Boutonnière cousue (point d'accrochage) - D2: Noeud d'arrêt cousu.

8.2 – Mode d'emploi

Avant d'introduire le “BACK UP” sur la corde, sélectionner le mode de fonctionnement en fonction du type d'emploi que vous entendez en faire:

- “FREE MODE” ↑↓ (antichute): le “BACK UP” est libre de se déplacer dans les deux directions; dans cette modalité, le “BACK UP” doit être directement relié à l'harnais moyennant le connecteur en dotation (fig. 2). Il peut être nécessaire d'introduire un deuxième connecteur pour permettre la rotation du “BACK UP” à 90° (fig. 3). L'on conseille l'emploi d'un connecteur doté de dispositif de blocage automatique (du type autoblock); éviter l'emploi de connecteurs à blocage à vis.

Attention: ne pas placer une longe simple entre le dispositif et l'harnais: ce qui causerait un danger de mort! (fig. 4).

Si la distance entre la corde de travail et la corde de sécurité impose l'emploi d'une longe, **il faut employer seulement une longe dotée de dissipateur d'énergie** conforme à la norme EN 355 (fig. 5).

- “LOCK MODE” ↑‡ (positionnement): le “BACK UP” glisse seulement dans une direction. **Attention: dans cette modalité le dispositif n'est pas antichute et donc: ne jamais dépasser le “BACK-UP” et employer une longe ayant une longueur telle que la chute potentielle soit toujours inférieure à 0.5 m.** (fig. 6).

La sélection entre “FREE MODE” ↑↓ et “LOCK MODE” ↑‡ s'exécute en déplaçant le levier; le levier est doté d'un bouton de blocage, le presser pour le débloquent – après avoir sélectionné la modalité, vérifier que le bouton soit revenu dans la position initiale et empêche le mouvement du levier (fig. 7).

Attention: comme d'autres dispositifs et noeuds autobloquants, par exemple le “Prussik”, même le “BACK-UP” bloque seulement si la charge est appliquée au connecteur: NE JAMAIS CHARGER LE “BACK-UP” D'UNE AUTRE FAÇON, comme par exemple dans les figures 8 et 9, DANS CE CAS LE “BACK UP” GLISSERA SUR LA CORDE EN CREAT UN DANGER DE MORT!

Tableau de récapitulation

Emploi	Modes	Type et Ø sangle/corde	Danger de mort
Antichute EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	“Static rope lanyard” Ø 10–11–12 mm	NE JAMAIS EMPLOYER UNE LONGE SIMPLE (fig. 4)
Positionnement EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑‡	“Static rope lanyard” Ø 10–11–12 mm	NE JAMAIS DÉPASSER LE “BACK UP” (fig. 6B – 6C) ET VÉRIFIER QUE LA HAUTEUR D'UNE CHUTE POTENTIELLE SOIT INFÉRIEURE À 0.5 m (fig. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard” Ø 10–11–12 mm “No cut lanyard” Ø 12 mm	CHARGER LE BACK UP SEULEMENT MOYENNANT LE CONNECTEUR (fig. 8-9)

8.3 - Positionnement

Avec le "BACK-UP" en face, dans la même position de la figure 10:

- choisir le mode d'emploi ("FREE MODE" ou "LOCK MODE") en actionnant le levier comme décrit au point 5.2,

- ouvrir le dispositif en pivotant la bride tournante dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre,

- introduire le dispositif sur le "Static rope lanyard" ou sur le "No-cut lanyard",

- fermer le dispositif en pivotant la bride tournante dans le sens des aiguilles d'une montre,

- introduire le connecteur en dotation "Oval kl" (screw/twist lock) dans la boutonnière du "BACK-UP", accrocher-le à l'harnais comme décrit au point 5.2 et vérifier que le levier ne puisse s'ouvrir,

- vérifier que le dispositif glisse librement dans les deux directions lorsqu'il est en mode "FREE MODE" ou seulement dans une direction en se bloquant dans la direction opposée lorsqu'il est en mode "LOCK MODE".

Attention: ne pas introduire le dispositif sur la corde en n'aucune autre modalité, par exemple comme dans la fig. 11: il y aurait un danger de mort!

8.4 – Exemples d'emploi correct / incorrect et dangereux du "BACK UP"

Emploi comme dispositif:	Emploi correct	Emploi incorrect et dangereux
- antichute ("FREE MODE" ↑↓)	Fig. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Fig. 4 - 11
- de positionnement ("LOCK MODE" ↑↕)	Fig. 14 - 15	Fig. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 – CONTRÔLES PRÉ ET POST EMPLOI

Contrôler et s'assurer que:

- le dispositif soit idoine à l'emploi auquel vous voulez le destiner,

- les cordes (Static rope lanyard): ne présentent pas de fils endommagés, durcissements, variations de diamètre, coupes, usure ou coutures cassées. Attention aux fils coupés ou lâches!

- les parties en métal: n'aient pas subi des déformations mécaniques, ne présentent pas des signes de fissures ou d'usure, vérifier notamment que:

- les points de passage de la corde soient exempts de boue, sable, etc. et qu'il n'y ait pas de traces de substances lubrifiantes,

- les leviers et les ressorts fonctionnent correctement,

- le levier de sélection fonctionne comme décrit au point 5.2,

- le connecteur fonctionne correctement, en particulier vérifier que:

- le levier, lorsque actionné, s'ouvre entièrement et que, lorsque déclenché, se referme automatiquement et complètement,

- le dispositif de blocage du levier fonctionne comme décrit dans la figure 16.

Terminer les contrôles en exécutant, dans une position de sécurité absolue, un essai de fonctionnement.

Teste de référence: ITALIENNE

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπεριέχουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειρίδιο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό μάντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλπινισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρτε αλλά υποβάλλετε ερωτήσεις. Θυμηθείτε ότι:

- αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,

- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφάλειας του.

B) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,

- ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήστη ή σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: επιτρέπεται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!

Διατηρήσατε την σχετική "κάρτα ελέγχων" με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ριγές που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η ατυχής πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: -30/+100°C – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: -30/+50°C), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος. Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.

E) Η θέση της εγκατάστασης είναι σημαντική για την προσταμπίωση της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια

δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο "εκκρεμούς" έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

F) Η αντίσταση των σημείων επαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήστη για την διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπερυψωμένες ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύσατε το κατάλληλα από μυτερά ή κοφτερά σημεία.

Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνητα κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθη: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγής τους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος. **Προσοχή: οι εργασιακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήση κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

M) Διάρκεια του προϊόντος: διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά **χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου.** Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

2 – ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΥΨΟΜΕΤΡΟ

Προσθετικές πληροφορίες για τα συστήματα ασφαλείας ενάντια στις πτώσεις από ψηλά

Για την ασφάλεια ενάντια στις πτώσεις είναι βασικό:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
- διαθέσατε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,
- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις, καθώς και το ύψος τους,
- επιβεβαιώσατε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι:
- το σύστημα επαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 10 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

- ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα και πιστοποιημένα από τους εν λόγω κανονισμούς σχετικά με τις εργασίες σε υψόμετρο που θέλετε να πραγματοποιήσετε.

Σημαντικό: σε ένα σύστημα προστασία από την πτώσης είναι υποχρεωτική η χρήση ενός πλήρους εξοπλισμού συμβατού με τις οδηγίες σε ισχύ.

3 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπεται:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνετε, αποφύγετε την φυγοκέντρωση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ίσκιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,

- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίστε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,

- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.

Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική εργασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

4 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναγνωσιμότητα των σημάτων του προϊόντος.

5 – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση ή η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου. Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

6 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

7 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξείδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοστη χρήση και/ή σε αγώνες, από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραποιήσεις του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευαστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

8 – ΣΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το BACK-UP είναι:

- μία διάταξη προστασίας από την πτώση:

- οδηγούμενου τύπου με λειτουργία αυτοασφάλισης, που συνοδεύει το χρήστη και σε περίπτωση πτώσης μπλοκάρει στο σχοινί αγκίστρωσης, πιστοποιημένο κατά το πρότυπο EN 353-2,

- για εισαγωγή στο ΣΧΟΙΝΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, που συνοδεύει το χρήστη κατά τις αλλαγές θέσης και μπλοκάρει αυτόματα όταν υπάρχει στατικό ή δυναμικό φορτίο στο σχοινί, πιστοποιημένο κατά το πρότυπο EN 12841 τύπου A,

- μία διάταξη τοποθέτησης:

- που επιτρέπει τη ρύθμιση της απόστασης ανάμεσα στο χειριστή (εφοδιασμένο με ζώνη ασφαλείας) και το σταθερό σημείο αγκύρωσης ή την κατασκευή, πιστοποιημένο κατά το πρότυπο EN 358,

- χειροκίνητη, για εισαγωγή στο ΣΧΟΙΝΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, που μπλοκάρει όταν επιβαρύνεται με φορτίο προς μία κατεύθυνση και σύρειται ελεύθερα στην αντίθετη κατεύθυνση, πιστοποιημένο κατά το πρότυπο EN 12841 τύπου B, EN 567 E UIAA 104,

Σημαντικό: το BACK-UP έχει δοκιμαστεί και έχει πιστοποιηθεί με τις λανιέρες, που κατασκευάζονται από την KONG S.p.A. (συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 354), λανιέρες στατικού τύπου «Static rope lanyard» \emptyset 10, 11 και 12 mm. και λανιέρες «No-cut lanyard» \emptyset 12 mm, εφόσον χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τα πρότυπα EN 567 και UIAA 104 (εξοπλισμός ορειβασίας - ασφάλειες (chest vice)). Το BACK-UP μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί με στατικά σχοινιά Lanex \emptyset 10, 11 και 12 mm. που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 1891: σε αυτήν την περίπτωση ο χρήστης πρέπει να προετοιμάσει τη σχισμή αγκίστρωσης και τον κόμπο αναστολής.

Προσοχή:

- όταν κατά τις εργασίες σε ύψος βρίσκεστε κρεμασμένοι στο σχοινί εργασίας μέσω της διάταξης ρύθμισης, χρησιμοποιήστε τουλάχιστον ένα δεύτερο σχοινί ασφαλείας που να διαθέτει διάταξη προστασίας από πτώση που συμμορφώνεται με τα πρότυπα EN 12841 τύπου A ή EN 353-2.

- κατά τη φάση τοποθέτησης της διάταξης ελέγχετε ότι:

- τα σημεία αγκίστρωσης του σχοινού εργασίας και του σχοινού ασφαλείας είναι τοποθετημένα επάνω από το χρήστη και ότι συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 795,

- τα караμπίνερ διαθέτουν μηχανισμό ασφάλισης της πύλης και συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 362,

- δεν υπάρχει λασκαρισμένο σχοινί ανάμεσα στο σημείο αγκίστρωσης και το χρήστη,

- πριν από κάθε χρήση ελέγχετε, σε συνθήκες απόλυτης ασφαλείας, τη λειτουργία της διάταξης,

οι επιδόσεις της διάταξης ενδέχεται να είναι διαφορετικές - από αυτές που προβλέπονται από το πρότυπο εάν χρησιμοποιηθεί σε άλλους τύπους σχοινιών.

- η υγρασία, το χιόνι, ο πάγος, η λάσπη, η βρωμιά, η φθορά του σχοινού, κλπ. ενδέχεται να μειώσουν σταδιακά τις επιδόσεις και τη λειτουργία της διάταξης.

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

8.1 - Τμήματα του «BACK-UP»

Εικ. 1 - A: Πύλες ασφάλισης – B: Λεβεδάκια επιλογής «Free mode» ↑↓ / «Lock mode» ↑‡ (διαβάστε στο σημείο 5.2) – C: Καραμπίνερ «Oval D twist-lock» - D: Στατική λανιέρα / No-cut lanyard - D1: Ραμμένη σχισμή (σημείο αγκίστρωσης) - D2: Ραμμένος κόμπος αναστολής.

8.2 - Τρόπος λειτουργίας

Πριν εισάγετε το «BACK UP» στο σχοινί επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας με βάση τη χρήση που σκοπεύετε να κάνετε:

- «FREE MODE» ↑↓ (προστασία από πτώση): το «BACK UP» κινείται ελεύθερα και στις δύο κατευθύνσεις, με αυτόν τον τρόπο το «BACK UP» πρέπει να συνδέεται απευθείας στην εξάρτηση μέσω του παρεχόμενου караμπίνερ (εικ. 2). Ενδέχεται να είναι απαραίτητο να εισαχθεί ένα δεύτερο караμπίνερ προκειμένου να επιτρέπει την περιστροφή κατά 90° του «BACK UP» (εικ. 3). Συνιστάται η χρήση ενός караμπίνερ με διάταξη αυτόματης ασφάλισης (αυτοασφαλιζόμενου τύπου), αποφύγετε τη χρήση караμπίνερ που ασφαλίζουν με βίδα.

Προσοχή: μην τοποθετείτε έναν απλό αλυσιδωτό ιμάντα ανάμεσα στη διάταξη και την εξάρτηση: κίνδυνος θάνατος! (εικ. 4).

Αν η απόσταση ανάμεσα στο σχοινί εργασίας και το σχοινί ασφαλείας επιβάλλει τη χρήση αλυσιδωτού ιμάντα, **πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο αλυσιδωτός ιμάντας με αποσβεστήρα ενέργειας** που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 355 (εικ. 5).

- «LOCK MODE» ↑‡ (τοποθέτηση): το «BACK UP» σύρεται μόνο προς μία κατεύθυνση. **Προσοχή: με αυτόν τον τρόπο, η διάταξη δεν προστατεύει από την πτώση, ως εκ τούτου: μην ξεπερνάτε το «BACK-UP» και χρησιμοποιήστε έναν αλυσιδωτό ιμάντα ώστε η πιθανή πτώση να είναι πάντα μικρότερη από 0.5 m.** (εικ. 6).

Η επιλογή μεταξύ «FREE MODE» ↑↓ και «LOCK MODE» ↑‡ γίνεται μετακινώντας το λεβεδάκι, το λεβεδάκι διαθέτει ένα κουμπάκι μπλοκαρίσματος, για να το απασφαλίσετε πιέστε - αφού επιλέξετε τον τρόπο ελέγξτε ότι το κουμπάκι έχει επανέλθει στην αρχική του θέση και εμποδίζει την κίνηση του λεβιέ (εικ. 7).

Προσοχή: όπως και άλλες διατάξεις και αυτοασφαλιζόμενοι κόμβοι, π.χ. το «Prussik», έτσι και το «BACK-UP» ασφαλίζει μόνο όταν το φορτίο εφαρμόζεται στο караμπίνερ: ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΑΙ ΠΟΤΕ ΤΟ «BACK-UP» ΜΕ ΑΛΛΟ ΤΡΟΠΟ, όπως στο παράδειγμα στις εικόνες 8 και 9. ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΟ «BACK UP» ΘΑ ΣΥΡΘΕΙ ΣΤΟ ΣΧΟΙΝΙ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ!

Συνοπτικός πίνακας

Χρήση	Τρόπος χρήσης	Τύπος και \varnothing λανιέρας/σχοινοiού	Κίνδυνος θάνατος
Προστασία από πτώση EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	Στατική λανιέρα («Static rope lanyard») \varnothing 10–11–12 mm	ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΑΠΛΟ ΑΛΥΣΙΔΩΤΟ ΙΜΑΝΤΑ (εικ. 4)
Τοποθέτηση EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑‡	Στατική λανιέρα “Static rope lanyard” \varnothing 10–11–12 mm	ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ «BACK UP» (εικ. 6B – 6C) ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΥΦΟΣ ΜΙΑΣ ΠΙΘΑΝΗΣ ΠΤΩΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΜΙΚΡΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 0.5 m (εικ. 6A)
EN 567 UIAA 104		Στατική λανιέρα («Static rope lanyard») \varnothing 10–11–12 mm Λανιέρες “No cut lanyard” \varnothing 12 mm	

8.3 - Τοποθέτηση

Με το «BACK-UP» μπροστά σας, στη θέση που δείχνει η εικόνα 10:

- επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας («FREE MODE» ή «LOCK MODE») ενεργοποιώντας το λεβιεδάκι έτσι όπως περιγράφεται στην παράγραφο 5.2,

- ανοίξτε τη διάταξη γυρίζοντας το περιστρεφόμενο γάντζο αριστερόστροφα,

- τοποθετήστε τη διάταξη στη «Στατική λανιέρα («Static rope lanyard»)) ή στη λανιέρα «No-cut lanyard»,

- κλείστε τη διάταξη γυρίζοντας το περιστρεφόμενο γάντζο δεξιόστροφα,

- εισάγετε το παρεχόμενο καραμπίνερ «Oval D twist-lock» στον κρίκο του «BACK-UP», γαντζώστε το στην εξάρτηση όπως περιγράφεται στην παράγραφο 5.2 και ελέγξτε ότι το λεβιεδάκι δεν ανοίγει,

- ελέγξτε ότι η διάταξη κινείται ελεύθερα και στις δύο κατευθύνσεις όταν βρίσκεται στη θέση «FREE MODE» ή μόνο προς μία μόνο κατεύθυνση ασφαλιζόντας στην αντίθετη κατεύθυνση όταν βρίσκεται στη θέση «LOCK MODE».

Προσοχή: μην τοποθετείτε με κανένα άλλο τρόπο τη διάταξη στο σχοινί. π.χ. όπως στην εικ. 11: κίνδυνος θάνατος!

8.4 - Παραδείγματα σωστής / λανθασμένης και επικίνδυνης χρήσης του «BACK UP»

Χρήση διάταξης:	Σωστή χρήση	Λανθασμένη και επικίνδυνη χρήση
- προστασία από πτώση ("FREE MODE" ↑↓)	Εικ. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Εικ. 4 - 11
- τοποθέτηση ("LOCK MODE" ↑‡)	Εικ. 14 - 15	Εικ. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Να ελέγχετε και να βεβαιώνετε ότι:

- είναι κατάλληλο για τη χρήση για την οποία προορίζεται,

- οι (στατικές λανιέρες «Static rope lanyard»): δεν παρουσιάζουν κατεστραμμένες ίνες της πλέξης, σκληρύνσεις, μεταβολές διαμέτρου, κοψίματα, φθορά ή ξυλωμένες ραφές.

Προσοχή στα κομμένα ή ξεσφιγμένα σχοινιά!

- τα μεταλλικά τμήματα: δεν έχουν υποστεί μηχανική παραμόρφωση, δεν εμφανίζουν σημάδια ραγίσματος ή φθοράς, ειδικότερα ελέγχετε ότι:

- τα σημεία περάσματος του σχοινιού δεν έχουν λάσπη, άμμο, κλπ. και ότι δεν υπάρχουν ίχνη λιπαντικής ουσίας,

- οι πύλες και τα ελατήρια λειτουργούν σωστά,

- ο λεβιές επιλογής λειτουργεί όπως περιγράφεται στην παράγραφο 5.2,

- το καραμπίνερ λειτουργεί σωστά, ειδικότερα ελέγχετε ότι:

- η πύλη, όταν ενεργοποιείται, ανοίγει εντελώς και, όταν αφαιρεθεί, κλείνει εντελώς και αυτόματα,

- ο μηχανισμός μπλοκαρίσματος της πύλης λειτουργεί όπως περιγράφεται στην εικόνα 16.

Ολοκληρώστε τους ελέγχους κάνοντας, σε μια ζώνη απόλυτης ασφάλειας, μια δοκιμή λειτουργίας.

Κίμνο αναφοράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro prodotto, di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,**

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,

- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: **pericolo di morte!**

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla

roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dal fabbricante per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Questo prodotto è collaudato/ controllato pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati da un organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto. **Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.**

M) Durata del prodotto: leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato**. Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

2 – LAVORI IN ALTEZZA

Informazioni aggiuntive per i sistemi di sicurezza contro le cadute dall'alto

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che:
- il punto di ancoraggio sia conforme alle norme EN 795, garantisca una resistenza minima di 10 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,
- che i componenti utilizzati siano adatti e certificati in accordo alle norme inerenti il lavoro in altezza che si intende svolgere.

Importante: in un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un'**imbracatura completa** conforme alle norme vigenti.

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,

- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,

- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

4 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

5 – DURATA DEL PRODOTTO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato**. Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

6 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

7 – GARANZIA

Il fabbricante garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La durata corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di

vendita del fabbricante. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il BACK-UP è:

- un dispositivo anticaduta:
- di tipo guidato con funzione autobloccante, che accompagna l'utilizzatore e si blocca sulla linea di ancoraggio in caso di caduta, certificato in accordo alla norma EN 353-2,
- da inserire sulla CORDA DI SICUREZZA, che accompagna l'utilizzatore durante i cambi di posizione e che si blocca automaticamente sulla corda sotto carico statico o dinamico, certificato in accordo alla norma EN 12841 tipo A,
- un dispositivo di posizionamento:
- che permette la regolazione della distanza tra l'operatore (dotato di cintura di sicurezza) ed il punto di ancoraggio fisso o la struttura, certificato in accordo alla norma EN 358,
- manuale, da inserire sulla CORDA DI LAVORO, che blocca sotto carico in una direzione e scorre liberamente nella direzione opposta, certificato in accordo alle norme EN 12841 tipo B, EN 567 e UIAA 104,

Importante: il BACK-UP è stato testato e certificato con le lanyard, prodotte dalla KONG S.p.A. (conformi alla norma EN 354), tessili di corda "Static rope lanyard" \varnothing 10, 11 e 12 mm. e "No-cut lanyard" \varnothing 12 mm. se utilizzato in accordo alle norme EN 567 e UIAA 104 (attrezzatura per alpinismo - bloccanti). Il BACK-UP può essere anche utilizzato con corde statiche Lanex \varnothing 10, 11 e 12 mm. conformi alla norma EN 1891: in tal caso l'utilizzatore deve predisporre l'asola di aggancio ed il nodo d'arresto.

Attenzione:

- quando nei lavori in altezza siete sospesi alla corda di lavoro tramite un dispositivo di regolazione, abbinate almeno una seconda corda di sicurezza con inserito un dispositivo anticaduta conforme alle norme EN 12841 tipo A o EN 353-2.
- in fase di posizionamento del dispositivo verificate che:
- i punti di ancoraggio della corda di lavoro e di quella di sicurezza siano posizionati sopra l'utilizzatore e che siano conformi alla norma EN 795,
- i connettori siano dotati di dispositivo di bloccaggio della leva e conformi alla norma EN 362,
- che non vi sia corda lasca tra il punto di ancoraggio e l'utilizzatore,
- prima di ogni utilizzo verificate, in condizioni di assoluta sicurezza, il funzionamento del dispositivo,
- le prestazioni del dispositivo possono essere diverse da quelle previste dalla norma se utilizzato su altri tipi di corda.
- l'umidità, la neve, il ghiaccio, il fango, lo sporco, ecc. possono ridurre grandemente le prestazioni ed il funzionamento del dispositivo.

8.1 - Parti del "BACK-UP"

Fig. 1 - A: Dispositivo di bloccaggio - B: Leva di selezione "Free mode" \uparrow/\downarrow / "Lock mode" \uparrow/\downarrow (leggere p.to 5.2) - C: Connettore "Oval kl" (screw/twist lock) - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Asola cucita (punto di aggancio) - D2: Nodo d'arresto cucito.

8.2 - Modalità di funzionamento

Prima di inserire il "BACK UP" sulla corda selezionate la modalità di funzionamento in base al tipo di utilizzo che intendete fare:

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

- "FREE MODE" ↑↓ (anticaduta): il "BACK UP" è libero di muoversi in entrambe le direzioni; in questa modalità il "BACK UP" deve essere collegato direttamente all'imbracatura tramite il connettore in dotazione (fig. 2).

Può essere necessario inserire un secondo connettore per permettere la rotazione a 90° del "BACK UP" (fig. 3).

Attenzione: non interporre una longe semplice tra il dispositivo e l'imbracatura: pericolo di morte! (fig. 4).

Se la distanza tra la corda di lavoro e la corda di sicurezza impone l'utilizzo di una longe, **deve essere usata solo una longe dotata di dissipatore di energia** conforme alla norma EN 355 (fig. 5).

- "LOCK MODE" ↑‡ (posizionamento): il "BACK UP" scorre solo in una direzione.

Attenzione: in questa modalità il dispositivo non è anticaduta pertanto: non oltrepassate il "BACK-UP" e usate una longe di lunghezza tale che la potenziale caduta sia sempre inferiore a 0.5 m. (fig. 6).

La selezione tra "FREE MODE" ↑↓ e "LOCK MODE" ↑‡ si effettua spostando la leva; la leva è dotata di un pulsante di bloccaggio, per sbloccarla premetelo - dopo aver selezionato la modalità controllate che il pulsante sia tornato nella posizione iniziale e impedisca il movimento della leva (fig. 7).

Attenzione: come altri dispositivi e nodi autobloccanti, ad es. il "Prussik", anche il "BACK-UP" blocca solamente se il carico è applicato al connettore: NON CARICATE MAI IL "BACK-UP" IN ALTRO MODO, come ad esempio nelle figure 8 e 9, IN TAL CASO IL "BACK UP" SCORRERÀ SULLA CORDA: PERICOLO DI MORTE!

Tabella riassuntiva

Utilizzo	Modalità	Tipo e ø lanyard/corda	Pericolo Morte
Anticaduta EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	NON UTILIZZATE UNA LONGE SEMPLICE (fig. 4)
Posizionamento EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑‡	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	NON OLTREPASSATE IL "BACK UP" (fig. 6B – 6C) E VERIFICATE CHE L'ALTEZZA DI UNA POTENZIALE CADUTA SIA INFERIORE A 0.5 m (fig. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm "No cut lanyard" ø 12 mm	CARICARE IL BACK UP SOLO MEDIANTE IL CONNETTORE (fig. 8-9)

8.3 - Posizionamento

Con il "BACK-UP" di fronte a voi, nella stessa posizione della figura 10:

- scegliete la modalità di funzionamento ("FREE MODE" o "LOCK MODE") azionando la leva come descritto al punto 5.2,

- aprite il dispositivo ruotando la guancia girevole in senso antiorario,

- inserite il dispositivo sulla "Static rope lanyard" o sulla "No-cut lanyard",

- chiudete il dispositivo ruotando la guancia girevole in senso orario,

- inserite il connettore "Oval kl" (screw/twist lock) nell'occhiolo del "BACK-UP", agganciatelo all'imbracatura come descritto al punto 5.2 ed avvitate la ghiera di sicurezza

(solo per la versione screw),

- verificate che il dispositivo scorra liberamente in entrambe le direzioni se è in modalità "FREE MODE" o solo in una direzione bloccandosi nella direzione opposta se è in modalità "LOCK MODE".

Attenzione: non inserite in nessun altro modo il dispositivo sulla corda, ad esempio come in fig. 11: pericolo di morte!

8.4 - Esempi di corretto / non corretto e pericoloso utilizzo del "BACK UP"

Utilizzo come dispositivo:	Corretto utilizzo	Non corretto e pericoloso utilizzo
- anticaduta ("FREE MODE" ↑↓)	Fig. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Fig. 4 - 11
- di posizionamento ("LOCK MODE" ↑↯)	Fig. 14 - 15	Fig. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate e assicuratevi che:

- il dispositivo sia idoneo all'uso cui lo volete destinare,
- le corde (Static rope lanyard): non presentino fili della calza danneggiati, indurimenti, variazioni di diametro, tagli, usura o cuciture rotte.

Attenzione ai fili tagliati o allentati!

- le parti metalliche: non abbiano subito deformazioni meccaniche, non presentino segni di cricche o di usura, in particolare controllate che:
 - i punti di passaggio della corda siano liberi da fango, sabbia, ecc. e che non vi siano tracce di sostanze lubrificanti,
 - le leve e le molle funzionino correttamente,
 - la leva di selezione funzioni come descritto al p.to 5.2,
 - il connettore funzioni correttamente, in particolare controllate che:
 - la leva, quando azionata, si apra completamente e che, quando rilasciata, si richiuda automaticamente e completamente,
 - il dispositivo di bloccaggio della leva funzioni come descritto nella figura 16.

Ultimate i controlli effettuando, in una posizione di assoluta sicurezza, una prova di funzionamento.

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden.

Let op: de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijkschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpinisme, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,

- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,

- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: levensgevaar!

bewaar het betreffende "controleblad" met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (producten van alleen metaal: -30/+100°C – producten met textielcomponenten: -30/+50°C), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten zeerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).

D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.

E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere

mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto's die in de zon staan!

I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermiddelen zijn gecertificeerd door een geaccrediteerd organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt. **Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.**

M) Levensduur van het product: lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt**. Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

2 – WERKEN OP HOOGTE

Extra informatie voor veiligheidssystemen tegen vallen van een hoogte

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen van een hoogte is van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan dit element slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden,
- gecontroleerd wordt of de valstopssystemen conform de norm EN 363 zijn en in het bijzonder dat:
- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 10 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

- de gebruikte componenten geschikt zijn en gecertificeerd zijn in overeenstemming met de normen op het gebied van de werken die men op hoogte wenst uit te voeren.
- Belangrijk:** in een valpreventiesysteem is het verplicht gebruik te maken van een volledig veiligheidsstuijg dat conform de heersende normen is.

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,
- indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,
- de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.

Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sla dit product niet op als het nat is!**

4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten zeerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

5 – LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt. Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

6 – WETSVERPLICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

7 – GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

8 – SPECIFIEKE INFORMATIE

De BACK-UP is:

- een beschermingsmiddel tegen vallen:
- geleid en met zelfsluitende functie, dat de gebruiker volgt en zich tijdens een val op de ankerlijn blokkeert, gecertificeerd conform de norm EN 353-2,
- ter plaatsing op het VEILIGHEIDSKOORD, dat de gebruiker tijdens positiewisselingen volgt en zich automatisch op het koord onder statische of dynamische belasting blokkeert, gecertificeerd conform de norm EN 12841 type A,
- een plaatsingsinrichting:
- die de instelling van de afstand tussen de gebruiker (met veiligheidsgordel) en het vaste ankerpunt of de structuur mogelijk maakt, gecertificeerd conform de norm EN 358,
- handmatig, ter plaatsing op het WERKKOORD, die zich onder belasting in één richting blokkeert en in de tegenovergestelde richting vrij glijdt, gecertificeerd conform de normen EN 12841 type B, EN 567 en UIAA 104,

Belangrijk: de BACK-UP is getest en gecertificeerd met de door KONG S.p.A. geproduceerde lanyards (conform de norm EN 354), de textiele koorden "Static rope lanyard" ø 10, 11 en 12 mm. en "No-cut lanyard" ø 12 mm., indien gebruikt conform de normen EN 567 en UIAA 104 (uitrusting voor bergklimmen - kabelklemmen). De BACK-UP kan ook met statische Lanex-koorden ø 10, 11 en 12 mm. conform de norm EN 1891 worden gebruikt: in dit geval dient de gebruiker de haakooeg en stopknoop voor te bereiden.

Attentie:

- indien u tijdens activiteiten op hoogte aan de werkkoord middels een instelinrichting hangt, gebruik ook ten minste een tweede veiligheidskoord uitgerust met een beschermingsmiddel tegen vallen conform de normen EN 12841 type A of EN 353-2.
- tijdens het plaatsen van de inrichting verzekert u dat:
- de ankerpunten van het werkkoord en het veiligheidskoord boven de gebruiker zijn geplaatst en conform de norm EN 795 zijn,
- de connectoren uitgerust zijn met een blokkeerinrichting van de hendel conform de norm EN 362,
- het koord tussen het ankerpunt en de gebruiker niet los is,
- vóór ieder gebruik controleer in totale veiligheid het functioneren van de inrichting,
- de prestaties van de inrichting kunnen van de door de norm voorziene prestaties afwijken indien hij op andere typen koord wordt gebruikt.
- vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, koordslijtage, enz. kunnen de prestaties en het functioneren van de inrichting aanzienlijk verminderen.

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

8.1 – Delen van de “BACK-UP”

Afb. 1 - A: Blokkeerhendels – B: Selectiehandel “Free mode” ↑↓ / “Lock mode” ↑‡ (lees punt 5.2) – C: Connector “Oval kl” (screw/twist lock) - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Genaaide haakoog (haakpunt) - D2: Genaaide stopknoop.

8.2 - Gebruikswijze

Voordat de “BACK UP” op het koord wordt geplaatst, de gebruikswijze selecteren volgens het gebruik dat u ervan wenst te maken:

- “FREE MODE” ↑↓ (tegen vallen): de “BACK UP” is vrij in beide richtingen de bewegen; op deze wijze kan de “BACK UP” direct aan het tuig worden aangesloten middels de connector die tot de uitrusting behoort (afb. 2). Het is mogelijk dat een tweede connector moet worden geplaatst, om de 90° rotatie van de “BACK UP” mogelijk te maken (afb. 3). Het wordt aangeraden een connector te gebruiken uitgerust met een automatische blokkeerinrichting (type auto-block); geen connectoren met schroefblokkering gebruiken.

Attentie: geen simpele lange tussen de inrichting en het tuig plaatsen: levensgevaar! (afb. 4).

Indien de afstand tussen het werkkoord en het veiligheidskoord het gebruiken van een lange nodig maakt, dient alleen een lange uitgerust met energievermijter te worden gebruikt conform de norm EN 355 (afb. 5).

- “LOCK MODE” ↑‡ (plaatsing): de “BACK UP” glijdt in maar één richting. **Attentie:** op deze wijze werkt de inrichting niet tegen vallen: de “BACK-UP” niet overgaan en een lange met dergelijke lengte gebruiken, zodat een potentiële val altijd onder de 0,5 m blijft. (afb. 6).

De selectie tussen “FREE MODE” ↑↓ en “LOCK MODE” ↑‡ wordt uitgevoerd door het verplaatsen van de hendel; de hendel is met een blokkeerknop uitgerust; om de hendel te deblokken deze knop indrukken – nadat de gebruikswijze is geselecteerd, controleren dat de knop weer in de oorspronkelijke positie is en de beweging van de hendel vermijdt (afb. 7).

Attentie: zoals voor andere zelfsluitende inrichtingen en knopen, b.v. de “Prussik”, blokkeert ook de “BACK-UP” alleen indien de belasting op de connector aangebracht is: **DE “BACK-UP” NOOIT OP ANDERE WIJZEN BELASTEN**, zoals b.v. in afbeeldingen 8 en 9, **IN DAT GEVAL GLIJDT DE “BACK UP” OP HET KOORD: LEVENSGEVAAR!**

Beknopte tabel

Gebruik	Gebruikswijze	Type en ø van lanyard/koord	Levensgevaar
Tegen vallen EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	“Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm	GEEN SIMPELE LONGE GEBUIKEN (afb. 4)
Plaatsing EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑‡	“Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm	DE “BACK UP” NOOIT OVERGAAN (afb. 6B – 6C) EN CONTROLEREN DAT DE HOOGTE VAN EEN POTENTIELE VAL NOOIT 0.5 m OVERSCHRIJDT (afb. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm “No cut lanyard” ø 12 mm	BELAST DE BACK UP ALLEEN MIDDELS DE CONNECTOR (afb. 8-9)

8.3 - Plaatsing

Met de "BACK-UP" tegenover de gebruiker, in dezelfde positie als afbeelding 10:

- de gebruikswijze selecteren ("FREE MODE" of "LOCK MODE") door de hendel zoals in punt 5.2 beschreven in werking te stellen,

- de inrichting openen door de draaizijde tegen de wijzers van de klok in te draaien,
- de inrichting op de "Static rope lanyard" of "No-cut lanyard" plaatsen,
- de inrichting sluiten door de draaizijde met de wijzers van de klok mee te draaien,
- de connector die tot de uitrusting behoort "Oval kl" (screw/twist lock) in het oog van de "BACK-UP" plaatsen, sluit het aan het tuig zoals in punt 5.2 beschreven en verzekert u ervan dat de hendel zich niet kan openen,
- verzekert u ervan dat de inrichting in beide richtingen vrij glijden kan indien in "FREE MODE" of alleen in één richting (en zich in de tegenovergestelde richting blokkeert) indien in "LOCK MODE".

Attentie: de inrichting op het koord op geen andere wijze plaatsen, zoals b.v. in afb. 11: levensgevaar!

8.4 – Voorbeelden van correct / niet correct en gevaarlijk gebruik van de "BACK UP"

Gebruik als inrichting:	Correct gebruik	Niet correct en gevaarlijk gebruik
- tegen vallen ("FREE MODE" ↑↓)	Afb. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Afb. 4 - 11
- ter plaatsing ("LOCK MODE" ↑§)	Afb. 14 - 15	Afb. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - CONTROLES VÓÓR EN NA HET GEBRUIK

Controleer en verzekert u ervan, dat:

- de inrichting geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken,
- de koorden (Static rope lanyard): geen beschadigde draden, verhardingen, diameterwijzigingen, tekens van sneden, slijtage of losse naden vertonen: let op gesneden of losse draden!
- de metalen delen: geen mechanische vervormingen hebben ondergaan en geen tekens van slijtage of barsten vertonen, verzekert u vooral dat:
- de punten waar het koord passeert vrij van modder, zand, etc. of smeermiddel zijn,
- de hendels en veren goed functioneren,
- de selectiehendel functioneert zoals in punt 5.2 beschreven,
- de connector goed functioneert, en verzekert u vooral dat:
- de hendel zich tijdens het gebruik volledig opent en zich tijdens het loslaten automatisch en volledig sluit,
- de blokkeerinrichting functioneert zoals beschreven in afbeelding 16.

De controles voltooien door een functioneringsproef in totale veiligheid uit te voeren.

Referentietekst: ITALIAANS

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 – GENERELL INFORMASJON

A) Brukerne må lese og forstå informasjonen gitt av produsenten (heretter "informasjon") før man bruker produktet. **Advarsel:** denne informasjonen gjelder egenskaper, tjenester, montering, demontering, vedlikehold, konservering, desinfisering osv. av produktet, selv om den inneholder noen forslag om hvordan du bruker produktene, må den ikke anses som en naturtro instruksjonshåndbok (på samme måte som en bruks- og vedlikeholdshåndbok for en bil ikke lærer deg hvordan du skal kjøre den, og ikke erstatter kjøreskolen). **Advarsel:** klatring i fjell og is, rappelling, Via Ferrata, grottevandring, alpin, juving, utforskning, redningsarbeid, treklatring og arbeide i høyder er alle aktiviteter med en høy grad av risiko, som kan føre til ulykker og til og med død. Unngå å bruke dette produktet hvis du ikke er i stand til å påta deg dette ansvaret, og utsette deg for disse risikoene. Du påtar deg alene all risiko og alle forpliktelser i forbindelse med eventuelle materielle skader, personskader eller dødsfall som du kan pådra deg selv eller tredjepart ved bruken av våre produkter, uansett av hvilken type. Lær deg hvordan du bruker dette produktet og sørg for at du har forstått skikkelig hvordan det fungerer og dets grenser, er du i tvil, ta aldri sjanser, men spør. Husk at:

- dette produktet skal kun brukes av erfarne og dyktige personer, eller brukeren skal overvåkes konstant av slike personer, som skal garantere deres sikkerhet,
- du er personlig ansvarlig for å kjenne dette produktet, lære deg hvordan det skal brukes og alle sikkerhetsforanstaltninger som er involvert.

B) Gjennomfør alle kontrollene beskrevet i den spesifikke produktrelaterte informasjonen før og etter bruk, og sørg spesielt for at produktet er:

- i perfekt stand og fungerer godt, er egnet til bruken du ønsker, du er ansvarlig for riktig bruk av dette produktet: kun teknikker uten korset er tillatt, all annen bruk er ulovlig: fare for død!

Før et "kontrollkort" hvor du logger resultatene av kontroller.

C) Hvis du er i tvil om produktets sikkerhet og funksjonalitet, erstatte det umiddelbart. Ikke bruk produktet lenger etter et fall, da eventuelle innvendige skader eller deformasjoner som ikke er synlig fra utsiden, kan ha redusert styrken betydelig. Feil bruk, mekanisk deformasjon, uhell hvor utstyret faller fra høyde, slitasje, kjemisk forurensning, eksponering utover normale klimatiske forhold (kun metallprodukter: -30 / +100 °C – produkter med tekstildeler: -30 / +50 °C), er noen eksempler på andre årsaker som muligens kan redusere, begrense og til og med avslutte produktets levetid.

Ditt liv avhenger av at utstyret er effektivt konstant (vi vil oppriktig anbefale at man kun bruker utstyr til personlig bruk) og av dets historie (bruk, lagring, kontroller osv.).

D) Dette produktet kan brukes sammen med personlig verneutstyr i henhold til direktivet 89/686/EØF når det er forenlig med den relevante informasjonen for produktet. Når du skal kombinere to (eller flere) produkter, les informasjonen grundig.

E) Forankringsposisjonen er avgjørende for en sikkerhetsfallsikring: vurderer nøye fri høyde under brukeren (klaring), høyden til et mulig fall, utgitt tau og "pendel"-effekten for å unngå alle mulige hindringer (f.eks. bakken, materialer som skraper mot fjellveggen osv.).

F) Bestandigheten til forankringspunkter, enten naturlige eller festet i fjellet, er ikke alltid garantert, og derfor er det avgjørende for brukeren å vurdere situasjonen nøye på forhånd for å sikre tilstrekkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt å endre og/eller reparere produktet: Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for eventuelle materielle skader, personskader eller dødsfall

forårsaket av: feil bruk, endringer på produktet, reparasjoner av uautoriserte personer eller bruk av uoriginale reservedeler

H) Under transport skal man unngå eksponering for UV-stråling og varmekilder og unngå kontakt med kjemiske stoffer eller andre etsende stoffer, og beskytte tilstrekkelig mot spisse eller skarpe deler. **Advarsel:** la aldri utstyret ditt ligge i bilen i solen!

I) For din egen sikkerhets skyld er det viktig å forsikre deg om at produktet ble solgt komplett, i sin originale innpakning og med den aktuelle informasjonen. Det er obligatorisk for forhandlere som selger produkter i andre land enn den opprinnelige destinasjonen, å kontrollere og sørge for oversettelsen av denne informasjonen.

L) Dette produktet er testet og inspisert del for del i samsvar med kvalitetssikringssystemet sertifisert i henhold til UNI EN ISO 9001 internasjonal standard. Personlig verneutstyr er sertifisert av det tekniske kontrollorganet som er angitt i de relevante produktinstruksjonene. **Advarsel: laboratorietester, inspeksjoner, informasjon og standarder klarer ikke alltid å reprodusere det som faktisk skjer i praksis, slik at ytelsene under reelle forhold ved bruk av produktet i et naturlig miljø ofte kan avvike betydelig. Den beste informasjonen kan man skaffe seg ved kontinuerlig øvelse under veiledning av dyktige og kvalifiserte instruktører.**

M) Produktets levetid Les punkt 1C svært grundig. Levetiden til metallenheter er teoretisk ubegrenset, mens levetiden for enheter av tekstil eller plast er 10 år fra produksjonsdato under følgende forhold: vedlikehold og lagring er utført som beskrevet i punkt 3, kontroller før bruk, etter bruk og periodiske kontroller visse noen funksjonsfeil, deformasjoner, slitasje osv., enheten har blitt brukt korrekt **ikke overskredet ¼ av bruddlasten**. Ikke bruk foreldete enheter, (dvs. utløpt levetid, manglende periodisk kontrollkort med oppdaterte registreringer, ikke i samsvar med standarder, ikke egnet til eller kompatibel med dagens teknikker osv.). Kasser enheter som er foreldet, deformerte, slitte, ikke fungerer korrekt osv. ved å ødelegge dem for å hindre mulig fremtidige bruk.

2 – ARBEID I HØYDER

Tilleggsinformasjon for verneutstyr mot fall fra høyder

For sikkerhets skyld i tilfelle fall fra høyde, er det viktig å: vurdere risikoene og sørge for at hele sikkerhetssystemet, der denne enheten bare er en komponent, er pålitelig og trygt;

- utarbeide en redningsplan for å håndtere eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå mens enheten brukes,
- sørge for at arbeidet utføres på en slik måte at man reduserer potensiell fall og relevante høyder til et minimum,
- sørge for at fallsikringssystemene er i overensstemmelse med standarden EN 363, og spesielt at:
- forankringspunktet er i samsvar med standarden EN 795, garanterer en minimumsstyrke på 10 kN og fortrinnsvis er plassert over brukeren,
- at delene som brukes er egnet og sertifisert i henhold til de standarder som gjelder for de spesifikke arbeidene i høyde som du skal utføre.

Viktig: En fallstoppenhet påbyr bruk av et **komplett seletøy** i henhold til gjeldende standarder.

3 – VEDLIKEHOLD OG LAGRING

Produktvedlikeholdet består av:

- rengjøring: vask produktet hyppig med lunkent (maks. 40 °C) rent vann om

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

nødvendig, kan du også tilsette litt mildt oppvaskmiddel. Skyll og la det tørke naturlig, ikke i nærheten av direkte varmekilder, ikke sentrifuger.

- desinfeksjon (om nødvendig): la produktet ligge i en time i lunkent vann tilsatt desinfiserende middel, skyll det så med rent vann, tørk og smør. Unngå sterilisering av tekstiler i autoklav.

- smøring (kun metallprodukter): smør bevegelige deler hyppig med silikonbasert olje. Unngå kontakt mellom olje og tekstildeler. Denne jobben må utføres etter rengjøring og fullstendig tørking.

Lagring: etter rengjøring, tørking og smøring plasseres de løse utstyret på et tørt (40-90 % relativ luftfuktighet), friskt (temperatur 5-40 °C) og sikkert (unngå UV-stråling) sted, kjemisk nøytralt (unngå absolutt saltholdig miljø), unna skarpe kanter, varmekilder, fuktighet, etsende stoffer eller andre mulige skadelige forhold. **Skal ikke lagres vått!**

4 – PERIODISKE INSPEKSJONER

Vi vil også anbefale på det sterkeste å sørge for kontroller før og etter bruk, utført av kvalifiserte personer. Med mindre annet er spesifisert av strengere lovbestemmelser, anbefales det å få en kompetent person til å utføre en grundig produktinspeksjon årlig. Resultatene av periodiske inspeksjoner skal logges i produktets kontrollkort. Et kontrollkort skal finnes for hver komponent, undersystem og system (se vedlagte eksempel). Ved periodiske inspeksjoner skal man også kontrollere at produktets merking er godt leselig.

5 – PRODUKTETS LEVETID

Les punkt 1C svært grundig. Levetiden til metallenheter er teoretisk ubegrenset, mens levetiden for enheter av tekstil eller plast er 10 år fra produksjonsdato under følgende forhold: vedlikehold og lagring er utført som beskrevet i punkt 3, kontroller før bruk, etter bruk og periodiske kontroller viser ikke noen funksjonsfeil, deformasjoner, slitasje osv., enheten har blitt brukt korrekt ikke overskredet ¼ av bruddlasten. Ikke bruk foreldede enheter, (dvs. utløpt levetid, manglende periodisk kontrollkort med oppdaterte registreringer, ikke i samsvar med standarder, ikke egnet til eller kompatibel med dagens teknikker osv.). Kasser enheter som er foreldet, deformerte, slitte, ikke fungerer korrekt osv. ved å ødelegge dem for å hindre mulig fremtidig bruk.

6 – LOVBESTEMTE FORPLIKTELSER

Arbeid, sport og profesjonell virksomhet blir ofte styrt av spesifikke nasjonale lover som kan pålegge begrensninger og/eller forpliktelser ved bruk av personlig verneutstyr og av SIKKERHETSSYSTEMER (hvor personlig verneutstyr er komponenter). Brukere og instruktører skal kjenne til og følge de lovene som kan pålegge forpliktelser forskjellige fra det som angitt i denne informasjonen.

7 – GARANTI

Produsenten garanterer at leverte varer samsvarer med avtalte spesifikasjoner. Garantien som dekker feil er begrenset til produksjonsfeil og feil i råvarer: den omfatter ikke slitasje, oksidering, skader forårsaket av feil bruk og/eller bruk i konkurranser, manglende korrekt vedlikehold, transport, lagring osv.; den opphører umiddelbart hvis det er utført modifikasjoner på eller endringer av produktet. Gyldigheten tilsvarer den rettslig bestemt garantien i det landet hvor produktet ble solgt (maks, 3 år) og løper fra den datoen det ble solgt fra produsenten. Ingen krav kan fremsettes mot produsenten etter at denne perioden er utløpt. Enhver anmodning om erstatning må ha vedlagt dokumentasjon av kjøpsdato. Dersom mangelen blir anerkjent, vil produsenten, etter eget skjønn, reparere, erstatte eller refundere produktet. Ikke i noe tilfelle vil produsentens ansvar overstige fakturert pris.

8 – SPESIFIKK INFORMASJON

BACK-UP er:

- en fallstopp-enhet:
- ført selvlåsende type, følger brukeren og låser på forankringslinjen hvis du faller, sertifisert i henhold til standarden NS-EN 353-2,
- skal settes inn på SIKKERHETSTAUET, følger brukeren når han skifter posisjon og låser automatisk på tauet ved statisk eller dynamisk belastning, sertifisert i henhold til standarden NS-EN 12841 type A,
- en posisjoningsenhet:
- for å regulere avstanden mellom operatør (med sikkerhetsbeltet) og det faste forankringspunktet eller -strukturen, sertifisert i henhold til standarden EN 358,
- manuelt, skal settes inn på ARBEIDSTAUET, låser under belastning i én retning (nedover) og sklir fritt i motsatt retning (oppeover), sertifisert i henhold til standardene NS 12841 type B, EN 567 og UIAA 104,

Viktig: BACK-UP er blitt testet og sertifisert sammen med lanyard-en, produsert av KONG S.p.A, (i samsvar med standarden EN 354), med "Static rope lanyard" i tekstil ø 10, 11 og 12 mm, og også med 12 mm "No-cut lanyard" når det brukes i samsvar med standardene EN 567 og UIAA 104 (klatreutstyr - tauklemmer).

BACK-UP kan også brukes med Lanex statiske tau ø 10, 11 og 12 mm i samsvar med standarden EN 1891: i dette tilfelle skal brukeren lage et godt strammet krokøye (hook-up eyelet) og en stoppknute på tauet.

Advarsel:

- når du arbeider i høyder, opphengt i en justeringsenhet satt inn på ARBEIDSTAUET, bruk alltid minst ett andre SIKKERHETSTAU med en påsatt fallstopp-enhet i henhold til standardene EN 12841 type A eller EN 353,
- ved posisjonering av enheten, forsikre deg om at:
- forankringspunktene til arbeids- og sikkerhetstauene er plassert over brukeren og i samsvar med standarden EN 795,
- koblingene har et portlåsesystem og er i samsvar med standarden EN 362,
- tauet mellom forankringspunktet og brukeren ikke er løst,
- mens du er i en sikker posisjon, sjekk at enheten fungerer som den skal, hver gang du bruker den,
- enhetens ytelse kan avvike fra ytelsene spesifisert i standardene hvis den brukes med forskjellige tau,
- luftfuktighet, snø, is, gjørme, skitt osv. reduserer (i verste fall opphever) ytelsen til enhetene.

8.1 - Komponenter til BACK-UP

Fig. 1 - A: Låseenhet – B: "Fri modus" ↑↓ / "Låst modus" ↑⊗ velgerspak (se punkt 5.2)
– C: "Oval kl" (skru/vri-lås) tilkobling - D: Static rope lanyard / No-cut lanyard - D1: Sydd øye (krokpunkt) - D2: Sydd stoppknute.

8.2 - Funksjonsmoduser

Velg funksjonsmodus før du setter inn "BACK UP" på tauet, i henhold til det tiltenkte formålet:

- "FRI MODUS" ↑↓ (fallstopp): "BACK UP" kan bevege seg fritt i begge retninger. I dette tilfellet skal "BACK-UP" kobles direkte til seletøyet via den medfølgende koblingen (fig. 2). Det kan være nødvendig å sette inn en andre kobling for 90° rotasjon av "BACK-UP" (fig. 3). **Advarsel: i denne modusen skal man ikke plassere en enkel lange mellom enheten og seletøyet: fare for død!** (fig. 4); dersom avstanden mellom sikkerhetstauet og arbeidstauet innebærer bruk av

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

en lange, skal det bare brukes en lange utstyrt med en sjokkabsorberer i samsvar med standarden EN 355 (fig. 5).

- "LÅST MODUS" ↑↕ (posisjonering): "BACK UP" skli kun i én retning (oppover). **Advarsel:** enheten er ikke noen fallstopp i "LÅST MODUS", derfor: du skal ikke forbigå "BACK-UP" og du skal bruke en lange med praktisk lengde slik at høyden på et mulig fall vil alltid være mindre enn 0,5 m. (fig. 6).

Man velger mellom "FRI MODUS" ↑↓ og "LÅST MODUS" ↑↕ ved å bevege spaken; spaken er utstyrt med en låseknapp; åpne ved å skyve ned knappen

- beveg spaken til ønsket posisjon - sjekk at knappen går tilbake i returposisjonen og låser bevegelsen av spaken (fig.7).

Advarsel: i likhet med andre systemer og selvåsende knuter, f.eks "Prussik", blokkerer "BACK-UP" kun hvis lasten er påført koblingen alene: last aldri "BACK-UP" PÅ NOE ANNET VIS, som for eksempel i figurene 8 og 9: **"BACK-UP" VIL SKLI LANGS TAUET: FARE FOR DØD!**

Gjentagelsestabell

Bruk	Modus	Lanyard/tau type og ø	(symbol) fare for død
Fallstopp EN 353-2 EN 12841/A	FRI MODUS ↑↓	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	IKKE BRUK ENKEL LONGER (fig. 4)
Posisjonering EN 358 EN 12841/B	LÅST MODUS ↑↕	"Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm	FORBIGÅ IKKE "BACK UP" (fig. 6B – 6C) OG FORSIKRE DEG OM AT HØYDEN TIL ET MULIG FALL ER MINDRE ENN 0,5 m (fig. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard" ø 10–11–12 mm "No cut lanyard" ø 12 mm	BELAST BACK-UP KUN PÅ TILKOBLINGEN (fig. 8-9)

8.3 - Posisjonering

Med "BACK-UP" foran deg, i samme posisjon som på figur 10:

- velg funksjonsmodus ("FRI MODUS" eller "LÅST MODUS") ved å betjene spaken (se punkt 5.2),
- åpne enheten ved vri den roterende overflaten mot urviseren,
- sett enheten inn på "Static rope lanyard" eller på "No-cut lanyard",
- lukk enheten ved vri den roterende overflaten med urviseren,
- sett inn "Oval kl" (skru/vri-lås) tilkobling i øyet til "BACK-UP", fest den til seletøyet (som forklart i punkt 5.2) og skru dens sikkerhetshylse godt til,
- sjekk at enheten i "FRI MODUS" enheten skli fritt opp og ned og i "LÅST MODUS" kun skli oppover og låser nedover. Advarsel: sett ikke enheten inn på tauet på noen annen måte, for eksempel som i fig. 11: fare for død!

8.4 - Eksempler på korrekte/ukorrekte og farlige måter å bruke "BACK UP"

Brukt som en enhet:	Korrekt måte for bruk	Feil og farlige måter for bruk
- fallstopp ("FRI MODUS" ↑↓)	Fig. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Fig. 4 - 11
- for posisjonering ("LAST MODUS" ↑↓)	Fig. 14 - 15	Fig. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - KONTROLLER FØR OG ETTER BRUK

Kontroller og forsikre deg om at:

- enheten er egnet til det tiltenkte formålet,
- tauene (Static rope lanyard): viser ikke noen tegn til skadete kordeler, stivning, variasjoner i diameter, kutt, slitasje eller sømmer som rakner.

Pass på kutt eller løse kordeler!

- metaldeler: har ikke vært utsatt for mekanisk deformering, viser ikke tegn til sprekker eller slitasje, kontrollere spesielt at:
 - de punktene som tauet passerer gjennom er frie for gjørme, sand osv. og at det ikke er noen smøremidler,
 - de indre spakene og fjærene beveger seg fritt,
 - velgerspaken fungerer som beskrevet i punkt 5.2,
 - tilkoblingen fungerer korrekt, sjekk spesielt at:
 - porten åpner helt når den skyves og lukker automatisk og fullstendig når den slippes,
 - låseenheten for porten fungerer som beskrevet i figur 14.

Mens du er i en sikker posisjon, sjekk at enheten fungerer som den skal.

Hovedtekst: ITALIENSK

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfecção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *vía ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos, sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- **este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;**

- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.

B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,

- seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas: é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!**) e deve conservar a respectiva "ficha de controlos" com registro dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda acidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).

F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não é sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.

G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

M) Duração do produto: leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente **sem exceder ¼ da carga marcada**. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

2 – TRABALHOS EM ALTURA

Informações extras para sistemas de segurança contra quedas em altura

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar que os sistemas de paragem de queda sejam conformes à norma EN 363, e principalmente que:
- o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 10 kN e seja posicionado preferencialmente acima do usuário,
- que os componentes utilizados sejam apropriados e certificados de acordo com as normas ao trabalho em altura a ser executado.

Importante: num sistema anti-queda é obrigatório o uso de **arnês completo** em conformidade com as normas em vigor.

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

TR

3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável morna (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,

- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,

- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não**

armazene este produto molhado!

4 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspeção mais precisa do produto, por uma pessoa competente. Os resultados das inspeções periódicas devem ser registrados nas fichas de controlo do produto; é necessário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspeções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

5 - DURAÇÃO DO PRODUTO

Leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente sem exceder ¼ da carga marcada. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

6 - REGULAMENTAÇÕES

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a

validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discrição, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O BACK-UP é:

- um dispositivo anti-queda;
- de tipo orientado com função auto-bloqueadora, que acompanha o utilizador e bloqueia-se na linha de ancoragem em caso de queda, certificado de acordo com a norma EN 353-2,
- a inserir na CORDA DE SEGURANÇA, que acompanha o utilizador durante as mudanças de posição e que se bloqueia automaticamente na corda com peso estático ou dinâmico, certificado de acordo com a norma EN 12841 tipo A,
- um dispositivo de posicionamento;
- que permite a regulação da distância entre o operador (dotado de cinto de segurança) e o ponto de ancoragem fixo ou a estrutura, certificado de acordo com a norma EN 358,
- manual, a inserir sobre a CORDA DE TRABALHO, que bloqueia com carga numa direcção e desliza livremente na direcção oposta, certificado de acordo com as normas EN 12841 tipo B, EN 567 e UIAA 104,

Importante: o BACK-UP foi testado e certificado com as lanyard, produzidas pela KONG S.p.A. (conformes às normas EN 354), têxteis de corda "Static rope lanyard" Ø 10, 11 e 12 mm. e "No-cut lanyard" Ø 12 mm. se utilizado de acordo com as normas EN 567 e UIAA 104 (equipamento para alpinismo - bloqueador). O BACK-UP também pode ser utilizado com cordas estáticas Lanex Ø 10, 11 e 12 mm. conformes à norma EN 1891: nesse caso o utilizados tem de preparar a casa de engate e o nó de paragem.

Atenção:

- quando nos trabalhos em altura estiverem suspensos à corda de trabalho através de um dispositivo de regulação, associe pela menos uma segunda corda de segurança com inserido um dispositivo anti-queda de acordo com as normas EN 12841 tipo A ou EN 353-2.
- em fase de posicionamento do dispositivo verifique que:
- os pontos de ancoragem da corda de trabalho e da de segurança estejam posicionados por cima do utilizador e que sejam conformes à norma EN 795,
- os conectores sejam dotados de dispositivo de bloqueio da alavanca e conformes à norma EN 362,
- que não haja uma corda bamba entre o ponto de ancoragem e o utilizador,
- antes de cada utilizo verifique, em condições de absoluta segurança, o funcionamento do dispositivo,
- as prestações do dispositivo podem ser diferentes das previstas pela norma se utilizado sobre outros tipos de corda.
- A humidade, a neve, o gelo, o lodo, a sujidade, o desgaste da corda, etc. podem reduzir imensamente as prestações e o funcionamento do dispositivo.

8.1 – Partes do "BACK-UP"

Fig. 1 - A: Alavancas de bloqueio – B: Alavanca de selecção "Free mode" ↑↓ / "Lock mode" ↑‡ (ler p.to 5.2) – C: Conector "Oval kl" (screw/twist lock) - D: Static rope

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

lanyard / No-cut lanyard - D1: Casa costurada (ponto de engate) - D2: Nó de bloqueio costurado.

8.2 – Modalidade de funcionamento

Antes de inserir o “BACK UP” na corda seleccione a modalidade de funcionamento com base no tipo de uso que tenciona fazer:

- “FREE MODE” ↑↓ (anti-queda): o “BACK UP” é livre de se mexer em ambas as direcções; nesta modalidade o “BACK UP” tem de ser ligado directamente ao corpete através do conector em dotação (fig. 2). Pode ser necessário inserir um segundo conector para permitir a rotação a 90° do “BACK UP” (fig. 3). Aconselha-se o uso de um conector dotado de dispositivo de bloqueio automático (tipo auto-block); evite o uso de conectores com bloqueio mediante parafuso.

Atenção: não interponha uma longe simples entre o dispositivo e o corpete: **perigo de morte!** (fig. 4).

Se a distância entre a corda de trabalho e a corda de segurança impuser o uso de uma longe, tem de ser usada apenas uma longe dotada de dissipador de energia conforme a norma EN 355 (fig. 5).

- “LOCK MODE” ↑‡ (posicionamento): o “BACK UP” desliza apenas numa direcção. **Atenção:** nesta modalidade o dispositivo não é anti-queda portanto: não ultrapasse o “BACK-UP” e use uma longe de comprimento tal que a potencial queda seja sempre inferior a 0.5 m. (fig. 6).

A selecção entre “FREE MODE” ↑↓ e “LOCK MODE” ↑‡ efectua-se deslocando a alavanca; a alavanca é dotada de um botão de bloqueio; para desbloqueá-la carregue na mesma – depois de ter seleccionado a modalidade controle que o botão tenha voltado em posição inicial e impeça o movimento da alavanca (fig. 7).

Atenção: como outros dispositivos e nós auto-bloqueadores, por ex. o “Prussik”, também o “BACK-UP” bloqueia apenas se a carga for aplicada ao conector: **NUNCA CARREGUE O “BACK-UP” DE OUTRA MANEIRA**, como por exemplo nas figuras 8 e 9, **NESSE CASO O “BACK UP” DESLIZARÁ SOBRE A CORDA: PERIGO DE MORTE!**

Tabela recapitulativa

Uso	Modalidade	Tipo e ø lanyard/corda	Perigo de Morte
Anti-queda EN 353-2 EN 12841/A	FREE MODE ↑↓	“Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm	NÃO UTILIZE UMA LONGE SIMPLES (fig. 4)
Posicionamento EN 358 EN 12841/B	LOCK MODE ↑‡	“Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm	NÃO ULTRAPASSE O “BACK UP” (fig. 6B – 6C) E VERIFIQUE QUE A ALTURA DE UMA POTENCIAL QUEDA SEJA INFERIOR A 0.5 m (fig. 6A)
EN 567 UIAA 104		Static rope lanyard” ø 10–11–12 mm “No cut lanyard” ø 12 mm	CARREGUE O BACK UP APENAS MEDIANTE O CONECTOR (fig. 8-9)

8.3 - Posicionamento

Coo o "BACK-UP" à sua frente, na mesma posição da figura 10:

- escolha a modalidade de funcionamento ("FREE MODE" o "LOCK MODE") accionando a alavanca como descrito no ponto 5.2,

- abra o dispositivo rodeando a face giratória em sentido contrário aos ponteiros do relógio,

- insira o dispositivo na "Static rope lanyard" ou na "No-cut lanyard",

- feche o dispositivo rodeando a face giratória em sentido dos ponteiros do relógio,

- insira o conector em dotação "Oval kl" (screw/twist lock) no olho do "BACK-UP", engate-o ao colete como descrito no ponto 5.2 e controle que a alavanca não se possa abrir,

- verifique que o dispositivo deslize livremente em ambas as direcções se se encontrar em modalidade "FREE MODE" ou apenas em uma direcção bloqueando-se na direcção oposta se se encontra em modalidade "LOCK MODE".

Atenção: não insira em nenhuma outra maneira o dispositivo na corda, por exemplo como na fig. 11: perigo de morte!

8.4 – Exemplos de correcto / não correcto e perigoso uso do "BACK UP"

Uso como dispositivo:	Uso correcto	Uso não correcto e perigoso
- anti-queda ("FREE MODE" ↑↓)	Fig. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Fig. 4 - 11
- de posicionamento ("LOCK MODE" ↑↕)	Fig. 14 - 15	Fig. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - CONTROLES ANTES E DEPOIS DO USO

Controle e certifique-se de que:

- o dispositivo seja idóneo ao uso para o qual se deseja destinar,

- as cordas (Static rope lanyard): não apresentam fios da meia estragados, endurecimentos, variações de diâmetro, cortes, desgaste ou costuras rotas. Atenção aos fios cortados ou afrouxados!

- as partes metálicas: não sofrem deformações mecânicas, não apresentam sinais de fendas ou sinais de desgaste, controle especialmente que:

- os pontos de passagem da corda não contenham lodo, areia, etc. e que não haja vestígios de substâncias lubrificantes,

- as alavancas e as molas funcionem correctamente,

- a alavanca de selecção das funções como descrito no ponto 5.2,

- o conector funcione correctamente, especialmente controle que:

- a alavanca, quando accionada, se abra completamente e que, quando abandonada, se feche automática e completamente,

- o dispositivo de bloqueio da alavanca funções como descrito na figura 16.

Termine os controles efectuando, numa posição de absoluta segurança, uma prova de funcionamento.

Texto de referência: ITALIANO

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

1 – GENEL BİLGİLER

A) Kullanıcılar, ürünü kullanmadan önce üretici tarafından sağlanan bilgileri (bundan sonra 'bilgiler') okumalı ve en iyi şekilde anlamalıdır. **Uyarı:** bu bilgiler ürünün özellikleri, hizmetleri, montajı, demontajı, korunması, dezenfeksiyonu vb. ile ilgili olup, her ne kadar ürünün nasıl kullanılacağına ilişkin bazı tavsiyeler içeriyor olsa da, bu belgenin gerçek bir talimat kılavuzu gibi ele alınmaması gerekir (tıpkı bir arabanın kullanım ve bakım el kitabının arabanın nasıl sürüleceğini öğretmemesi ve sürücü okulu ile aynı işlevi taşıyamaması gibi). **Uyarı:** kayalara ve buza tırmanma, ipli iniş, via ferrata, mağara bilimi, alp kayağı, kanyon yürüyüşü, keşif, kurtarma çalışması, ağaç tırmanışı ve yüksekte yapılan işler büyük risk derecesi taşıyor olup, kazalara ve hatta ölüme yol açabilir. Bu sorumlulukların altına girebilecek ve bu riskleri alabileceğiniz bir durumda değilseniz bu ürünü kullanmaktan kaçınınız. Hangi türde olursa olsun ürünlerimizin kullanımından ileri gelen kendinize veya üçüncü bir kişiye yönelik, tarafınızdan kaynaklanan herhangi bir zarar, yaralanma veya ölüm olasılığı durumunda tüm riskleri ve sorumlulukları tamamen tek başınıza yükleneceksiniz. Bu ürünün nasıl kullanılacağını öğrenin, nasıl çalıştığını ve kısıtlarını iyice anladığınızdan emin olun, şüphe durumunda asla risk almayın, sormayı tercih edin. Unutmayın ki:

- **bu ürün eğitilmiş ve yetenekli kişiler tarafından kullanılmalıdır, bu koşullara uymayan bir kullanıcı ancak güvenliği garanti edebilecek söz konusu kişilerin sürekli gözetimi altında kullanılmalıdır,**

- bu ürünün tanınması, nasıl kullanılacağını ve içerdiği tüm güvenlik önlemlerinin bilinmesi sizin kişisel sorumluluğunuzdur.

B) Kullanımdan önce ve sonra, ürünle ilişkili belirli bilgiler altında açıklanan tüm kontrolleri gerçekleştirin ve ürünün aşağıdaki özellikleri taşıdığından bilhassa emin olun: - hiçbir eksiği yok ve iyi çalışıyor, kullanım amacınıza uygun, bu ürünün uygun bir şekilde kullanımından siz sorumlusunuz: yalnızca çarpı olmayan teknikler izlenilerek, diğer tüm kullanımlar yasaktır: **ölüm riski!**

Kontrollerin kayıt altına alınmasında "kontrol kartı" kullanın.

C) Ürünün güvenliği ve çalışma koşulları hakkında kuşularınız varsa, en kısa sürede değiştirin. Herhangi bir iç hasar veya dışarıdan fark edilmeyen ama sağlığını ciddi ölçüde azaltabilecek deformasyon sonrasında ürün daha fazla kullanmayın. Uygunsuz kullanım, mekanik deformasyon, ekipmanı yanlışlıkla yüksekte düşürme, aşınma, kimyasal kirlenme, normal iklim koşullarının ötesine maruz kalma (yalnızca metal ürünler: -30/+100°C – kumaş kısımları olan ürünler: -30/+50°C), ürünün kullanım ömrünü azaltma, sınırlama ve hatta sonlandırma olasılığına ilişkin diğer nedenlere birkaç örnektir.

Yaşamınızın ekipmanınızın sürekli etkinliğine (ısrarla yalnız kişisel kullanım için ekipman önermekteyiz) ve geçmişine (kullanım, muhafaza, kontroller vb.) bağlıdır.

D) Bu ürün, ilgili ürün bilgisi ile uyumlu olduğunda, 89/686/EEC Yönergesi'ne uygun kişisel koruyucu ekipman ile birlikte kullanılabilir. İki (veya daha fazla) ürünü birleştirmek istediğinizde bilgileri dikkatlice okuyun.

E) Güvenli bir düşüş için kanca konumu temel önem arz eder: olası tüm engellerden kaçınmak için (örn. zemin, materyalin kaya cephesine sürünmesi vb.) kullanıcının altındaki serbest yüksekliği (boşluk), potansiyel düşme yüksekliğini, verilen halatı ve "sarkaç" etkisini dikkatlice değerlendirin.

F) Doğal veya kayaya sabitlenmiş kanca noktası direnci her zaman verilmez, bu nedenle kullanıcının yeterli korumayı garanti etmek için durumu önceden dikkatlice değerlendirmesi çok önemlidir.

G) Ürünü modifiye etmek ve/veya onarmak kesinlikle yasaktır: Üretici, aşağıdaki

durumlardan kaynaklanan herhangi bir hasar, yaralanma veya ölümden sorumlu tutulamaz: hatalı kullanım, ürün modifikasyonları, yetkili olmayan kişilerce yapılan onarımlar veya orijinal olmayan yedek parça kullanımı

H) Taşıma sırasında, UV ışınlarına ve ısı kaynaklarına maruz kalmayı engelleyin, kimyasal reaktifler veya diğer aşındırıcı maddelerle temastan kaçının ve tüm sıvı ve keskin parçaları yeterli ölçüde koruyun. **Uyarı:** ekipmanınızı hiçbir zaman güneş altında bir araç içinde bırakmayın!

I) Kendi güvenliğiniz için, halka satılan ürünün: tam, orijinal ambalajında olduğundan ve ilgili bilgileri içerdiğinden emin olmak çok önemlidir. Ürünleri, orijinal varış yeri dışında ülkelere satan bayilerin bu bilgileri kontrol etmesi ve tercümesini sağlaması zorunludur.

L) Bu ürün, UNI EN ISO 9001 uluslararası standardı onaylı Kalite Sistemine uygun olarak test edilmiş ve her parçası incelenmiştir. Kişisel korunma ekipmanı, ilgili ürün talimatlarında belirtilen onaylanmış kuruluş tarafından tasdik edilmiştir. **Uyarı: laboratuvar testleri, incelemeler, bilgiler ve normlar her zaman gerçekte olanları yeniden oluşturamaz, dolayısıyla ürün doğal ortamda kullanılırken gerçek koşullar altındaki performanslar sıklıkla önemli ölçüde farklı olabilir. En iyi bilgi, yetenekli ve yetkili eğitimcilerin gözetimi altında sürekli uygulamayı edinilebilir.**

M) Ürün ömrü Madde 1C'yi çok dikkatli bir şekilde okuyun. Metalik cihazların kullanım ömrü, teorik olarak sınırsızken, kumaş veya plastik cihazların kullanım ömrü, aşağıdaki koşullar altında üretim tarihinden itibaren 10 yıldır: bakım ve şaklamanın madde 3'te açıklandığı şekilde yapılması; kullanım öncesi, kullanım sonrası ve periyodik kontrollerin hiçbir arıza, deformasyon, yıpranma vb. göstermemesi, cihazın doğru şekilde kullanılması **azami yükün ¼'ünün aşılmaması**. Eski cihazları kullanmayın (örn. kullanım süresi bitmiş, güncellenmiş ruhsatla birlikte periyodik kontrol kartı yok, normlara uymayan, mevcut tekniklere uygun değil veya bunlarla uyumlu değil vb.). Eski, deforme, yıpranmış, düzgün çalışmayan vb. cihazları reddedin ve gelecekte kullanılmalarını önlemek için bu cihazları imha edin.

2 – YÜKSEKTE YAPILAN İŞLER

Yüksekten düşme durumuna karşı koruyucu ekipman için ek bilgiler

Yüksekten düşüş durumunda güvenlik açısından şunları yapmanız önemlidir: riskleri değerlendirin ve bu cihazın yalnızca bir bileşeni olduğu tüm güvenlik sisteminin emniyetli ve güvenilir olduğundan emin olun;

- cihaz kullanılırken oluşabilecek acil durumların üstesinden gelmek için bir kurtarma planı hazırlayın,
- işin, potansiyel düşmeleri ve ilgili yükseklikleri en aza indirecek şekilde yapıldığından emin olun,
- düşme önleme sistemlerinin EN 363 standardına uygun olduğundan emin olun, özellikle:
- kanca noktasının EN 795 normuna uygun olduğuna, minimum 10 kN kuvveti garanti ettiğine ve tercihen kullanıcının üzerinde bir yere yerleştirildiğine,
- kullanılmakta olan parçaların uygun olduğuna ve sizin yapacağınız gibi yüksekte yapılan spesifik işler için geçerli standartlara uygunluğunun onaylandığına dikkat edin.

Önemli: Bir düşme önleme cihazı, geçerli normlar uyarınca tam tesisat kullanımını zorunlu olarak gerektirir.

3 - BAKIM VE SAKLAMA

Ürün bakımı şunları içerir:

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

- temizlik: ürünü sık sık ılık (maks. 40°C) içme suyuyla yıkayın, gerekirse, az miktarda yumuşak deterjan da ekleyebilirsiniz. Durulayın ve doğrudan ısı kaynaklarından uzakta, doğal şekilde kurumaya bırakın, santrifüj uygulamayın.

- dezenfeksiyon (gerekirse): ürünü, dezenfektan eklenmiş suda bir saat bekletin, ardından içme suyuyla durulayın, kurulayın ve yağlayın. Kumaş ürünler için otoklavda sterilizasyondan kaçının.

- yağlama (yalnızca metalik ürünler için): hareketli parçaları sık sık silikon bazlı yağla yağlayın. Yağ ve kumaş parçalar arasında temastan kaçının. Bu işlem, temizleme ve tamamen kurutmanın ardından yapılmalıdır.

Saklama: temizlik, kurutma ve yağlamadan sonra, kullanılmayan ekipmanı kuru (%40-90 bağıl nem), taze (sıcaklık 5-40°C) ve güvenli (UV ışınından kaçının) bir yerde, kimyasal olarak doğal (tuzlu ortamlardan kesinlikle kaçının), keskin uçlardan, ısı kaynaklarından, nemden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası zararlı koşullardan uzak olacak şekilde saklayın. **Islak halde saklamayın!**

4 – PERİYODİK İNCELEMELER

Yetkili kişilerce gerçekleştirilen kullanım öncesi ve sonrası kontrolleri de önemle tavsiye ederiz. Daha katı kanun hükümlerince aksi belirtilmediği sürece, yılda bir defa doğru ürün incelemesini yapacak yetkili bir kişi çalıştırmanız tavsiye edilir. Periyodik inceleme sonuçları ürün kontrol kartına kaydedilmelidir. Her bileşen, alt sistem ve sistem için bir kontrol kartı sunulmalıdır (lütfen ekteki örneğe bakın). Periyodik incelemelerde ürün işaretlerinin net şekilde okunabildiği de kontrol edilmelidir.

5 – ÜRÜN ÖMRÜ

Madde 1C'yi çok dikkatli bir şekilde okuyun. Metalik cihazların kullanım ömrü, teorik olarak sınırsızken, kumaş veya plastik cihazların kullanım ömrü, aşağıdaki koşullar altında üretim tarihinden itibaren 10 yıldır: bakım ve saklamanın madde 3'te açıklandığı şekilde yapılması; kullanım öncesi, kullanım sonrası ve periyodik kontrollerin hiçbir arıza, deformasyon, yıpranma vb. göstermemesi, cihazın doğru şekilde kullanılması **azami yükün ¼'ünün aşılması**. Eskimiş cihazları kullanmayın (örn. kullanım süresi bitmiş, güncellenmiş ruhsatla birlikte periyodik kontrol kartı yok, normlara uymayan, mevcut tekniklere uygun değil veya bunlarla uyumlu değil vb.). Eskimiş, deforme, yıpranmış, düzgün çalışmayan vb. cihazları reddedin ve gelecekte kullanılmalarını önlemek için bu cihazları imha edin.

6 – KANUN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

İş, spor ve mesleki aktiviteler genellikle, PPE (kişisel korunma ekipmanı) ve GÜVENLİK SİSTEMİ (PPE, bunun bir bileşenidir) kullanımında sınırlama ve/veya yükümlülükler içerebilecek özel ulusal kanunlarca yönetilir. Kullanıcılar ve eğitimciler, bu bilgilerde belirtilenlerden farklı yükümlülükleri zorunlu kılacak kanunları bilmeli ve uygulamalıdır.

7 – GARANTİ

Üretici, tedarik edilen ürünlerin kabul edilmiş spesifikasyonlara uygunluğunu garanti eder. Garanti kapsamındaki arızalar, ürün kusurları ve hammaddelerle sınırlıdır: aşınma ve yıpranma, oksitlenme, hatalı kullanımdan kaynaklanan ve/veya rekabet sırasında oluşan hasarlar, doğru olmayan bakım, taşıma, saklama vb. arızaları içermez; üründe modifikasyon veya değişiklik yapılması halinde, derhal geçerliliğini kaybeder. Geçerlilik, ürünün satıldığı ülkedeki yasal garanti süresine (maksimum 3 yıl) tekabül eder ve Üretici tarafından satış tarihinden itibaren geçerlidir. Bu süre geçtikten sonra Üreticiden herhangi bir talepte bulunulamaz. Herhangi bir onarım talebiyle birlikte satın alma tarihine dair belgeye dayalı kanıt sunulmalıdır. Arıza onaylanırsa, Üretici yalnızca kendi takdirine göre, ürünü onaracak, değiştirecek veya

parasını iade edecektir. Hiçbir durumda, Üreticinin yükümlülüğü, faturadaki fiyatı aşmayacaktır.

8 – ÖZEL BİLGİLER

BACK-UP:

- düşme önleyici cihaz:
- güdümlü kendinden kilitlenen tip, kullanıcıya eşlik eder ve düşme halinde kanca hattında kilitletir, EN 353-2 normu onaylı,
- GÜVENLİK HALATINA takılmalıdır, konum değiştirirken kullanıcıya eşlik eder ve otomatik olarak statik veya dinamik yük altında halata kilitletir, EN 12841 tip A normu onaylı,
- konumlandırma cihazı:
- operatör (güvenlik kemeri takmış) ile sabit kanca noktası veya yapı arasındaki mesafeyi düzenler, EN 358 normu onaylı,
- kılavuz, ÇALIŞMA HALATINA takılır, yük altında tek yönde (aşağı doğru) kilitletir ve zıt yönde (yukarı doğru) serbest şekilde kayar, EN 12841 tip B, EN 567 ve UIAA 104 standardı onaylı,

Önemli: BACK-UP, KONG S.p.A. tarafından üretilen (EN 354 normuna uygun şekilde) ip, \emptyset 10, 11 ve 12 mm "Statik halat ipi" kumaşlarla ve ayrıca EN 567 ve UIAA 104 normlarına (dağcılık ekipmanı - halat kısaçları) uygun kullanılan 12 mm "Kesiksiz ip"le test edilmiş ve onaylanmıştır.

BACK-UP ayrıca EN 1891 normuna uygun \emptyset 10, 11 ve 12 mm Lanex statik iplerle de kullanılabilir: bu durumda, kullanıcı halatta sıkı bir kanca bağlantı deliği ve durma düğümü oluşturmamalıdır.

Uyarı:

- ÇALIŞMA HALATINA takılmış bir ayar cihazına asılı olarak yüksekte çalışırken, her zaman, en az bir saniye, EN 12841 tip A veya EN 353 normlarına uygun düşme önleyici cihaz takılmış GÜVENLİK HALATI kullanın,
- cihazı konumlandırırken şunlardan emin olun:
- çalışma ve güvenlik halatlarının kanca noktalarının kullanıcının üzerinde bir yere yerleştirildiğinden ve EN 795 normuna uygun olduğundan,
- konnektörlerin bir kapı kilitleme sistemleri olduğundan ve EN 362 normuna uygun olduğundan,
- kanca noktası ile kullanıcı arasındaki halatın gevşek olmadığından,
- güvenli bir konumda durarak, her kullandığınızda cihazın düzgün şekilde çalıştığını kontrol edin,
- farklı halatlarla kullanılması halinde, cihaz performansı normlarda belirtilen performanslardan farklı olabilir,
- nem, kar, buz, çamur, kir vb. unsurlar cihazların performansını önemli ölçüde düşürür (sıfıra indirebilir).

8.1 - "BACK-UP" bileşenleri

Şek. 1 - A: Kilit cihazı - B: "Serbest mod" $\uparrow\downarrow$ / "Kilit modu" $\uparrow\&$ seçme levyesi (bkz. madde 5.2) – C: "Oval kl" (vidalı/dönme kilit) konnektörü - D: Statik halat ipi / Kesiksiz ip - D1: Dikilmiş delik (kanca bağlantı noktası) - D2: Dikilmiş durma düğümü.

8.2 - Fonksiyon modları

"BACK UP"ı halata takmadan önce, tasarlanan amaç doğrultusunda fonksiyon modunu seçin:

- "SERBEST MOD" $\uparrow\downarrow$ (düşme önleyici): "BACK UP" her iki yönde serbestçe hareket eder. Bu durumda "BACK UP", tedarik edilen konnektörde doğrudan tesisata bağlanmalıdır (şek. 2). "BACK UP"ın 90° derece dönmesi için ikinci bir konnektör

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

takılması gerekebilir (şek. 3). **Uyarı: bu modda, cihaz ile tesisat arasına basit bir uzun yular yerleştirmeyin: ölüm riski!** (şek. 4); güvenlik halatı ile çalışma halatı arasındaki mesafe uzun yular kullanımını gerektiriyorsa, **yalnızca EN 355 normuna uygun bir şok giderici içeren uzun yular kullanılmalıdır** (şek. 5).

- "KİLİT MODU" ↑§ (konumlandırma): "BACK UP" yalnızca bir yönde kayar (yukarı doğru). **Uyarı: bu cihaz, "KİLİT MODU"nda düşme önleyici değildir, bu nedenle: "BACK UP" kullanımını göz ardı etmemeli ve potansiyel düşme yüksekliğinin her zaman 0,5 m'den az olacağı, uygun uzunlukta bir yular kullanmalısınız.** (şek. 6).

"SERBEST MOD" ↑↓ ile "KİLİT MODU" ↑§ arasındaki seçim, levyeyi hareket ettirerek yapılır; levyede düğmeye basarak kilidi açacak bir kilitleme düğmesi bulunur

- levyeyi istediğiniz konuma getirin - düğmenin destek konumuna döndüğünü ve levye hareketini kilitlediğini kontrol edin (şek.7).

Uyarı: "Prussik" gibi diğer sistemler ve kendinden kilitlenen düğümler gibi "BACK UP" da yalnızca yük, sadece konnektöre uygulanırsa bloke eder; hiçbir zaman "BACK-UP"ı, örneğin şekil 8 ve 9'da olduğu gibi, BAŞKA BİR ŞEKİLDE yüklemeyin: "BACK-UP" HALAT BOYUNCA KAYACAKTIR: ÖLÜM TEHLİKESİ!

Özet tablo

Kullanın	Mod	İp/halat tip ve ø	(sembol) Dikkat ölüm riski
Düşme önleyici EN 353-2 EN 12841/A	SERBEST MOD ↑↓	"Statik halat ipi" ø 10–11–12 mm	KULLANMAYIN BASİT UZUN YULARLAR (şek. 4)
Konumlandırma EN 358 EN 12841/B	KİLİT MODU ↑§	"Statik halat ipi" ø 10–11–12 mm	"BACK UP" KULLANIMINI GÖZ ARDI ETMEYİN (şek. 6B – 6C) VE POTANSİYEL DÜŞME YÜKSEKLİĞİNİN 0,5 m'DEN AZ OLDUĞUNDAN EMİN OLUN (şek. 6A)
EN 567 UIAA 104		Statik halat ipi" ø 10–11–12 mm "Kesiksiz ip" ø 12 mm	

8.3 - Konumlandırma

Önünüzde "BACK-UP" olmak üzere, şekil 10 ile aynı konumda:

- levyeyi çalıştırarak fonksiyon modunu ("SERBEST MOD" veya "KİLİT MODU") seçin (bkz. madde 5.2),
- döner cepheyi saat yönünün tersinde döndürerek cihazı açın,
- cihazı "Statik halat ipi" veya "Kesiksiz ip"e yerleştirin,
- döner cepheyi saat yönünde döndürerek cihazı kapatın,
- "Oval kl" (vidalı/dönme kilit) konnektörünü "BACK-UP" deliğine takın, tesisata bağlayın (madde 5.2'de belirtilen şekilde) ve güvenlik manşonunu iyice sıkıştırın,
- "SERBEST MOD"da cihazın serbest bir şekilde yukarı ve aşağı kaydığını ve "KİLİT MODU"nda yalnızca yukarı doğru kaydığını ve aşağı yönde kilitli olduğunu kontrol edin. Uyarı: cihazı halata bir başka şekilde, örneğin şek. 11'de olduğu gibi yerleştirmeyin: ölüm riski!

8.4 - Doğru/yanlış ve tehlikeli "BACK UP" kullanma örnekleri

Cihazı şöyle kullanın:	Doğru kullanım şekli	Yanlış ve tehlikeli kullanım şekli
- düşme önleyici ("SERBEST MOD" ↑↓)	Şek. 2 - 3 - 5 - 12 - 13	Şek. 4 - 11
- konumlandırma için ("KİLİT MODU" ↑↯)	Şek. 14 - 15	Şek. 6B - 6C - 8 - 9 - 11

9 - KULLANIM ÖNCESİ VE SONRASI KONTROLLER

Şunları kontrol edin ve emin olun:

- cihaz, tasarlanan amaca uygun,
- halatlar (Statik halat ipi): herhangi bir hasarlı ip, gerginlik, çap farklılığı, kesik, yıpranma veya kopmuş dikiş belirtisi göstermiyor.

Kesik veya gevşek iplere dikkat edin!

- metal parçalar: mekanik deformasyon yok, herhangi bir çatlak veya yıpranma belirtisi göstermiyor, özellikle şunu kontrol edin:
- halatın geçtiği noktalarda çamur, kum, vb. yok ve yağlama maddeleri yok,
- iç levye ve yaylar serbestçe çalışıyor,
- seçme levyesi madde 5.2'de açıklandığı gibi çalışıyor,
- konnektör düzgün çalışıyor, özellikle şunu kontrol edin:
- kapı, basıldığında tamamen açılıyor ve serbest bırakıldığında otomatik olarak ve tamamen kapanıyor,
- kapı kilitleme cihazı şekil 14'te açıklandığı gibi çalışıyor.

Güvenli bir konumda, cihazın düzgün biçimde çalıştığını kontrol edin.

Ana metin: İTALYANCA

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
TR

LEGEND OF THE PICTOGRAMS

n°

Číslo obrázku - Bild Zahl - Tegningens nummer - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Αριθμός εικόνας - Numero figura - Afbeeldingnummer - Figures number - Número da figura - Şekil sayısı

Nesprávne použití: může být velmi nebezpečné - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Feil bruk kan være veldig farlig - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Hatalı kullanım çok tehlikeli olabilir



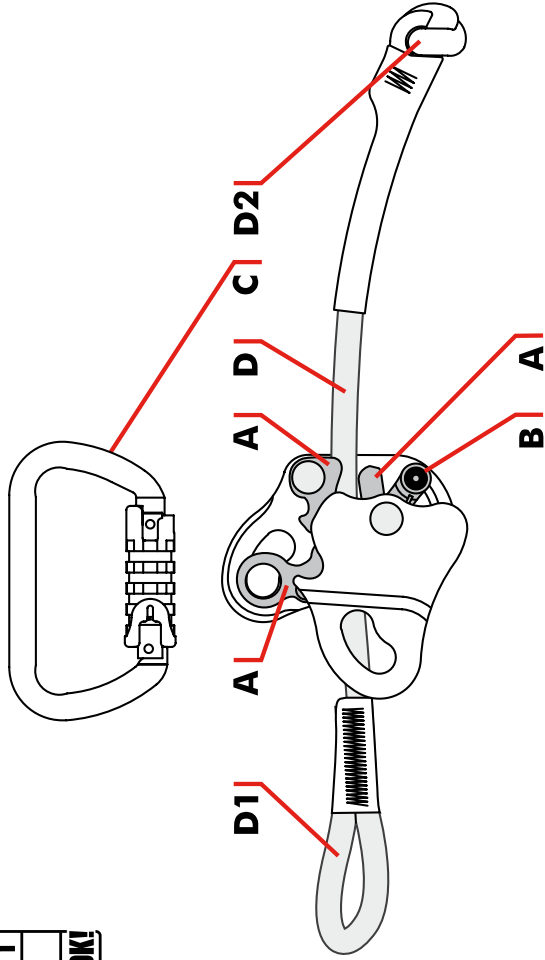
Nepoužívajte nikdy tímto spôsobom: hrozí smrteľné nebezpečení! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Må aldrig udføres: livsfare! - Never do it: risks fatal accident! - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kiielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gjør det aldri: fare for fatale ulykker! - Asla yapmayın: ölümcül kaza riski!

OK



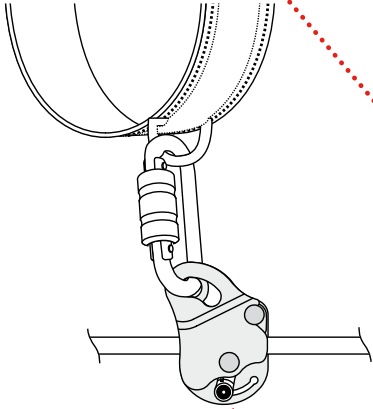
Správné použití - Richtige Benutzung - Korrekt brug - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Σωστή χρήση - Uso corretto - Correct gebruik - Korrekt bruk - Uso correcto - Doğru kullanım

Nesprávne použití - Ganz unrichtige Benutzung - Ikke korrekt brug - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Μη σωστή χρήση - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Absolutt ikke korrekt bruk - Uso não correcto - Kesinlikle doğru olmayan kullanım

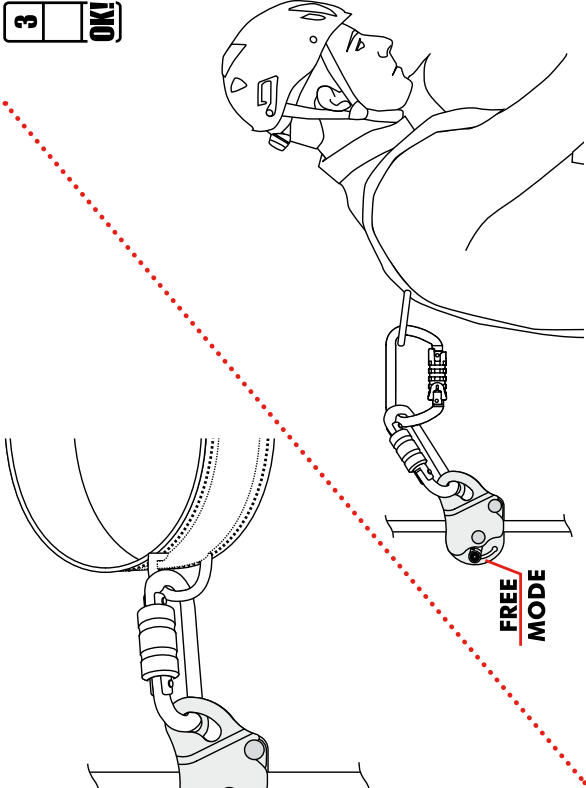


PICTOGRAMS

2 OK!



3 OK!

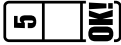
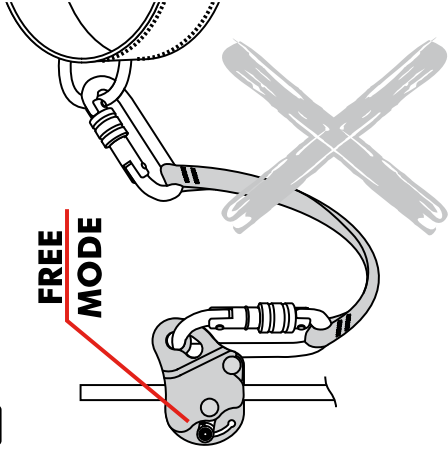


FREE
MODE

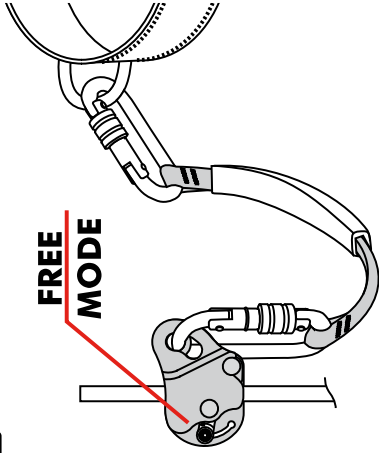
FREE
MODE



**FREE
MODE**



**FREE
MODE**

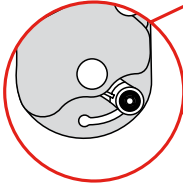


PICTOGRAMS

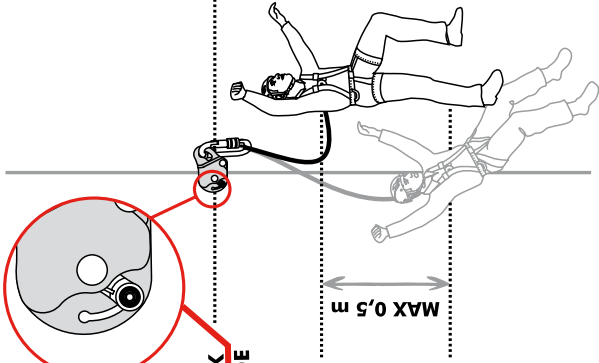
PICTOGRAMS

6A

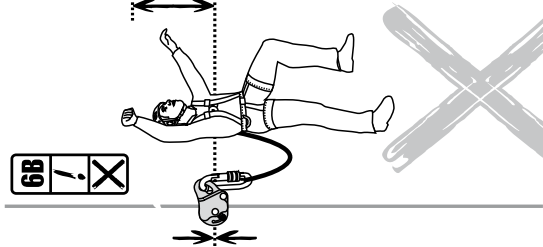
OK!



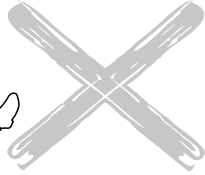
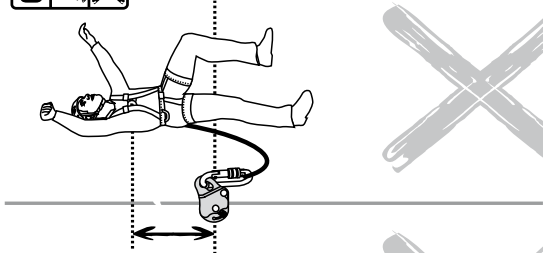
**LOCK
MODE**



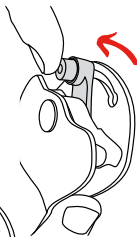
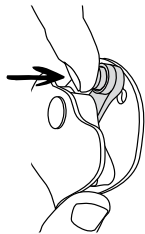
6B



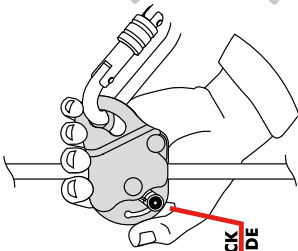
6C



7 OK!

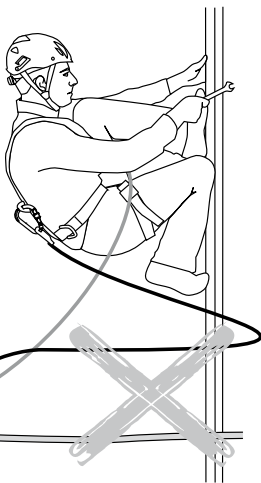
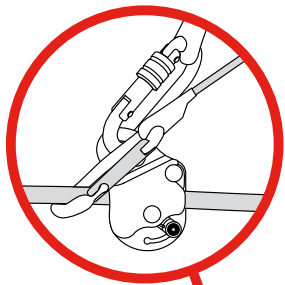


8



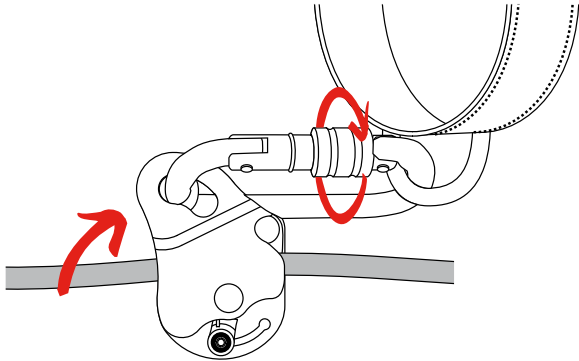
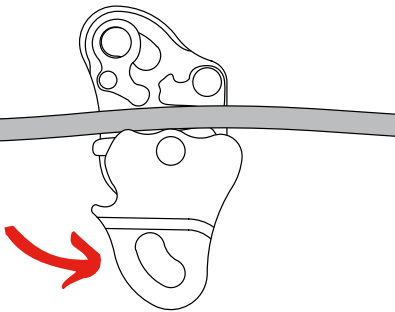
LOCK
MODE

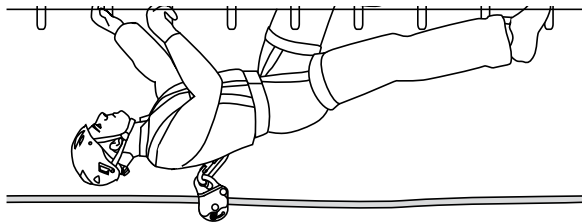
9



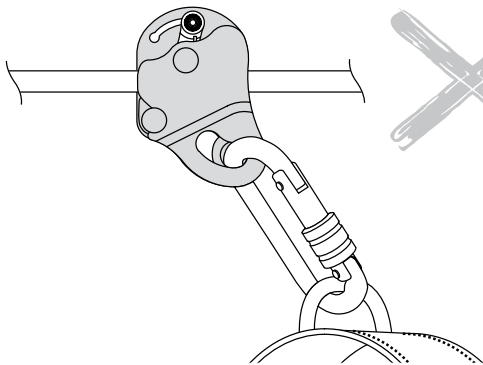
PICTOGRAMS

PICTOGRAMS





12 OK!

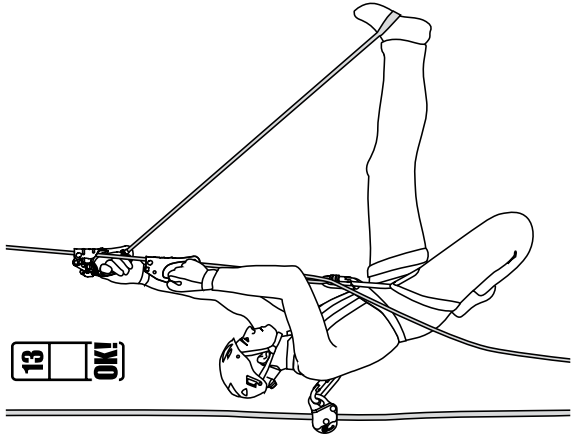


11  

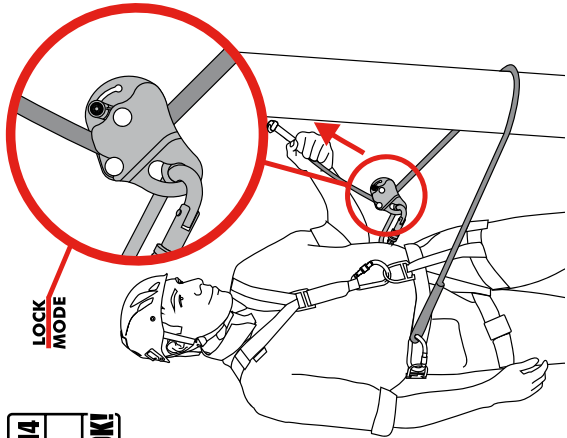
PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

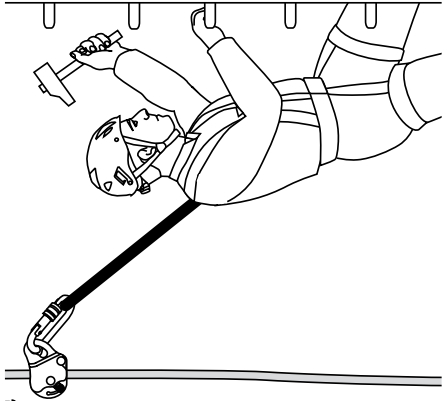
13 OK!



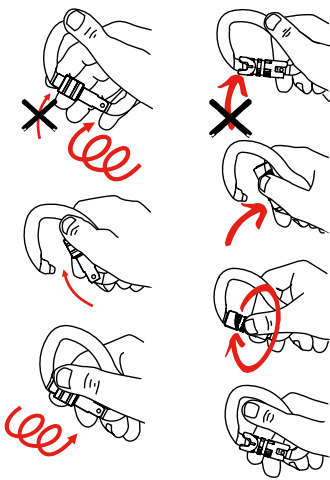
14 OK!



15 OK!





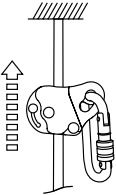


16 OK!



PICTOGRAMS

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MÆRKNING - MARKING - MARCA - MERKINNÄT - MARQUAGE - ΣΗΜΑΝΣΗ - MARCATURA - MARKERING - MERKING - MARÇAÇÕES - MÆRKNING - İŞARETLER

	Vyhovuje - Kontrollergesult - Overholder betingelserne - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Συμμορφώνεται - Conforme - Conforme - Conform - Samsvar - Conforme - Uygun	89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Kontrollorgan for produksjonsinspeksjon - Organismo certificado para controlo da produção - Ürün incelemesi için onaylanmış kuruluş	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
EN 567:97		EN 567:1997
 UIAA	Vyhovuje - Kontrollergesult - Overholder betingelserne - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Συμμορφώνεται - Conforme - Conforme - Conform - Samsvar - Conforme - Uygun	UIAA 126
EN 353-2: 02		EN 353-2: 2002
EN 358: 99		EN 358: 1999
EN 12841/A/B: 06		EN 12841/A: 2006 EN 12841/B: 2006
	Typ lana - Seiltyp - Rebtype - Type of rope - Tipo de cuerda - Κόσivityππι - Type de corde - Τύπος σχοινιού - Tipo di corda - Type tau - Type touw - Tipo de corda - Halat tipi	EN 1891/A:1998
		EN 892: 2004
∅ ...		Průměry lana - Seildurchmesser - Rebdiameter - Rope diameter - Diámetros cuerda - Κόυden halkaisijat - Diamètre de la corde - Διάμετρος σχοινιού - Diametro corda - Touw doorsnede - Taudiameter - Diámetro da corda - Halat çapı

	<p>Směr použitř - Anwendungsrichtung - Brugsretning - Direction of use - Direcci3n de uso - Käytt3suunta - Mode d'emploi - Κατεύθυνση χρήσης -Direzioe d'uso - Gebruiksrichting - Bruksanvisning - Direcç3es de utilizaç3o - Kullanım talimatı</p>
	<p>Zařizenř pro jednu osobu - Gerät für eine einzelne Person - Udstyr til en enkelt person - Device for one single person - Dispositivo por cada persona - Laite yhtä henkilöä varten - Dispositif individuel - Εξάρτημα για ένα μόνο άτομο - Dispositivo per singola persona - Inrichting voor één persoon - Enhet for én enkeltperson - Dispositivo de utilizaç3o individual - Tek bir kiřiye yönelik cihaz</p>
<p>SWL ... kg</p>	<p>Používané zatíženř - Gebrauchslast - Brugs belastning - Safety Working Load - Carga de uso - Käytt3kuormitus - Charge d'emploi - Φορτίο χρήσης -Carico d'uso - Breukbelasting - Charge d'emploi - Carga de utilizaç3o - Charge d'emploi</p>
	<p>Pokaždé si přeçtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la informaci3n facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Les og følg alltid informasjonen fra produsenten - Leia e cumpra sempre as informaç3es fornecidas pelo fabricante - Her zaman üretici tarafından sağlanan bilgileri okuyun ve takip edin</p>

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - LOSNUMMER - BATCH-NUMMER - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMBER - BATCH-NUMMER - NÚMERO DE LOTE - SERİ NUMARASI



YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	Výrobní číslo - Seriennr - Seriennummer - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Αριθμός σειράς - Numero di serie - Seriennummer - Serienr. - Número de série - Seri no
ZZ	Rok výroby - Herstellungsjahr - Produktionsår - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Έτος παραγωγής - Anno di produzione - Bouwjaar - Produksjonsår - Ano de produção - Üretim yılı
XXXX	Pořadové číslo - Herstellungsjahr - Sekvensnummer - Progressiveno. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Αύξων αριθμός - Numero progressivo - Progressief nummer - Løpenr. - Número progressivo - Progresif no.

KONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - KONTROLSKEMA - CONTROL CARD TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - KONTROLLKORT - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT - KONTROL KARTI

1			
2		3	
4		5	
6		7	
8	9	10	11
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		

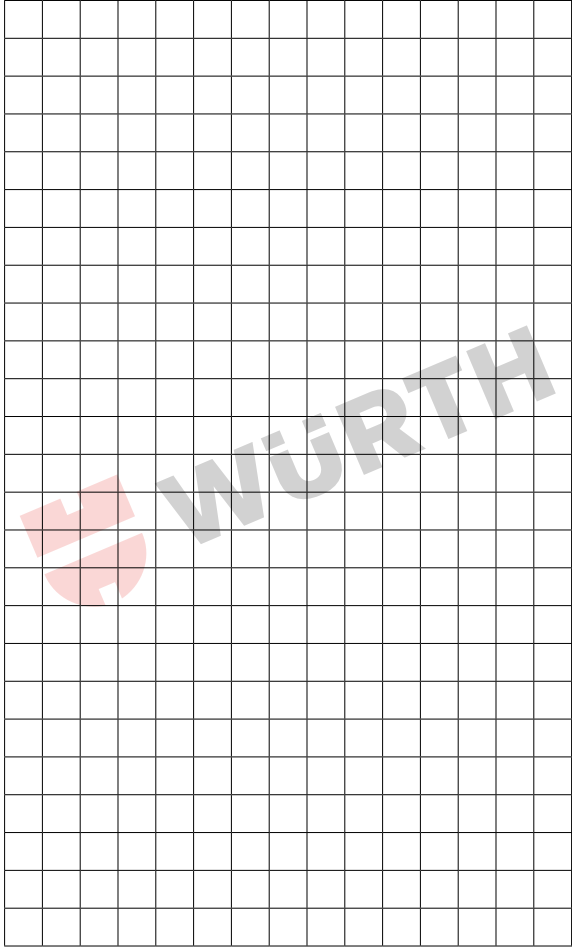
RECORD

VYSVĚTLIVKY - LEGENDE - FORKLARING - LEGEND - LEYENDA
 SELITYS - LÉGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - LEGENDA - LEGENDA -
 FORKLARING - LEGENDA - AÇIKLAMA

1	Polozka - Antikel - Item - Artículo - Tuote - Produit - Αρθρο - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel - Kalem
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch nr. - Batch-nummer - Seri No
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Έτος κατασκευής - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Produktionsår - Tillverkningsår Fabrikationsår - Üretim yılı
4	Misto nákupe - Verkaufsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d achat - Τόπος αγοράς - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Kjøpssted - Inköpsplats - Satin alinan yer
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä - Date d achat - Ημερομηνία αγοράς -Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Kjøpsdato - Inköpsdatum - Satin alma tarihi
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Ονομα χρήστη - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Navn på brukeren - Användarens namn - Kullanıcı adı
7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Ημερομηνία πρώτης χρήσης -Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Dato for første gangs bruk - Datum för första användning - İlk kullanım tarihi
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Ημερομηνία ελέγχου -Data di controllo - Controlledatum - Data de controle - Dato for inspeksjon - Kontrolldatum - İnceleme tarihi
9	Výsledek kontrol - Kontrollergebnis - Kontrolresultat - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Αποτέλεσμα ελέγχων - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultat av kontrollene - Resultado das verificações - Kontrollerin sonucu
	Vyhovuje - Kontrollergebnis - Overholder betingelserne - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Συμμορφώνεται - Conforme - Conform - Samsvar - Conforme - Uygun
	Nevyhovuje - Nicht conform - Overholder ikke betingelserne - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Δεν συμμορφώνεται - Non conforme - Niet conform - Ikke i samsvar - Não conforme - Uygun değil
10	Kommentarer - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Σχόλια - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - Kommentarer - Yorumlar
11	Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Υπογραφή - Firma - Handtekening - Assinatura - Signatur - Namnteckning - İmza

RECORD

NOTES



VÝROBCE - HERSTELLER - FABRIKANT - MANUFACTURER - FABRICANTE -
VALMISTAJA - FABRICANT - ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ - FABBRICANTE - FABRIKANT -
PRODUSENT FABRICANTE - ÜRETİCİ

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)



WÜRTH

BACK - UP

WÜRTH INTERNATIONAL AG

Aspermontstrasse 1 - 7004 - Chur - Switzerland

www.wuerth.com

2011/12